



Содержание номера

НОВОСТИ АССОЦИАЦИЙ

Киев: Кадровые изменения в Молодежном корейском центре

ЗНАКОМСТВО С РЕДАКЦИЕЙ

КОРЕЯДА-2009: КУЛЬТУРНОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ

НОВОСТИ РК

СУДЬБЫ

Кулинич (Ли) Мария: Корейские традиции в семье

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

Александр Магай: Корейцев, проживающих на постсоветском пространстве, нельзя делить на северных и южных

ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

О правах детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки

МОЕ МНЕНИЕ

Кан Ден Сик: Внешняя политика Ли Мен Бака

Лена Ким: Что я загадала себе в новогоднюю ночь?

СОВЕТЫ МОЛОДЫМ РОДИТЕЛЯМ

ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ

Солналь — Новый год по лунному календарю

ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

Остров Токдо

КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»

ИСКУССТВО

Сокровища нации. Часть 2

ЯЗЫК

Учим корейский язык. Урок 3

ЛЕГЕНДЫ

Груша старика-волшебника

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Ттоккук: новогоднее блюдо

НОВЫЕ ИМЕНА НА ФЕСТИВАЛЕ КОРЕЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ КОРЕЯДА-2009



СОКРОВИЩА НАЦИИ

Продолжаем знакомить читателей о программе сохранения нематериального культурного наследия у себя в стране — мастером "говорящего дерева" О Ок Чжином (*стр. 32-33*)



КАДРОВЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ



Тян Александр

Киев. Совет национально-культурных обществ города Киева, в состав которого входит более 70-ти общин, инициировал создание Молодежного Центра на базе своей организации.

Членам Корейского молодежного центра (КМЦ) очень приятно поздравить своего земляка, **Тян Александра Борисовича**, которому выпала честь возглавить данную организацию.

Помимо этого, место в координационном совете занял **Ким Андрей**, бывший глава КМЦ.

В декабре этого года состоялись выборы главы Корейского Молодежного Центра (г. Киев) Большинство голосов была утверждена кандидатура **Батаева (Тю) Юрия Борисовича** (1983 г. р.)

Юрий Батаев известен как один из самых активных лидеров молодежного движения в Киеве. Будучи в совете «Ассоциации «Корейцы Киева», он активно принимал участие в организации Корейского Молодежного Центра.

Многие годы он с энтузиазмом помогает во всех массовых мероприятиях, которые организуются корейцы Украины. Поэтому нет ничего удивительного в том, что вы всегда можете встретить Юрия на Всеукраинских и киевских мероприятиях корейцев.

Главный курс деятельности Корейского Молодежного Центра не претерпел кардинальных изменений. Как и в прошлом году планируется проведение Нового Года для молодежи!

В этом году ожидается увеличение количества желающих принять участие в торжестве.

Празднование Нового года по восточному календарю состоится в феврале 2010 года, подготовка к нему, началась еще в ноябре 2009. Организаторы постараются учесть пожелания гостей прошлого года праздника и улучшить качество его проведения в этом году.

Также будут особенно рады гостям из регионов. В этом году, помимо помощи от Корейского культурного центра, КМЦ ожидает поддержки от Ассоциации корейцев Украины в лице её президента, господина Кан Ден Сика. Это расширит наши возможности в достижении поставленных целей.

Следующим значимым мероприятием Корейского Молодежного Центра будет **Всеукраинский корейский Молодежный Форум**. Ориентировочно, форум состоится весной 2010 г. Ведущей темой его будет выявление проблем корейской молодежи в Украине.

В данный момент проводится анкетирование с целью выяснения основных вопросов, волнующих нынешнюю корейскую молодежь. На самом деле, возрастных ограничений нет, важно сейчас желание... Что-либо делать, развиваться, двигаться... Форум будет проходить в Киеве, основная программа в процессе разработки. Но, т.к. важная роль и вообще, смысл проведения форума — это молодежь Украины, главной задачей является выяснение потребностей молодежи.

Также запланированы и другие, не менее интересные о культурно-общественные мероприятия. Например, летом планируется организовать выезд на

базу отдыха, с целью активного и познавательного времяпровождения.

Задача данного мероприятия — привить любовь к «национальному» посредством экспресс-кружков по интересам: изучение корейского языка и традиций, тхэквондо, корейские народные танцы, которые, все желающие, могли бы развивать и дальше. Все эти программы действуют в Киеве. КМЦ также приглашает всех желающих, присоединиться к программе «Помощь старшему поколению».

Одним из приоритетных будущих проектов Центра является организация бизнеса, с помощью которого возможно было бы финансировать данные программы. Для этого КМЦ приглашает к сотрудничеству всех желающих.

На данный момент Корейский Молодежный Центр работает над тем, чтобы центр приобрел официальный статус и был зарегистрирован как молодежная организация.

Следите за обновлениями новостей! <http://vkontakte.ru/club12994656> за дополнительной информацией обращайтесь к Хван Александру (093 256 12 21) hwan@ukr.net



Батаев Юрий



КОРЕЙСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ
ЦЕНТР

Периодическое издание Корейского культурного центра «Мугунхва»
Учредитель: Корейский культурный центр <http://koreancenter.org.ua>
Свидетельство о регистрации КВ № 14235-3206Р от 09.07.2008 г.,
выдано Министерством юстиции Украины в г. Киеве
Адрес редакции: **Киев, 04116, ул. Шолуденко, 3**
Бизнес-Центр «Кубик», 2 эт., оф. 208
Тел.: **8 (044) 230-4841**, e-mail: office@koreancenter.org.ua
Глава редакционного совета: **Цой Владимир**
Главный редактор: Ковальская Валентина
Материалы подготовили: Ковальская Валентина, Голота Мария,
Бирюкова Лариса, Ким Лена
Верстка и дизайн — Ковальская Валентина, Антон Ким
Тираж 1550 экз., распространяется бесплатно

10 ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЫПУСК МУГУНХВА

ЗНАКОМСТВО С РЕДАКЦИЕЙ

Дорогие друзья!

Искренне поздравляю Вас с Новым годом и Рождеством!

Новогодние праздники все мы встречаем с самыми светлыми чувствами и добрыми надеждами. Новый год символизирует обновление, помогает нам по-новому взглянуть на жизнь, строить планы и определить главные приоритеты на ближайшее будущее.

Вы держите в руках 10-й номер всеукраинской газеты «Мугунхва» - первой газеты о жизни корейцев Украины. Это первый юбилей нашей газеты, и наверное символично, что он пришёлся именно на 2010 год!

24 августа 1991 года Украина провозгласила независимость, и лишь совсем недавно каждый бывший советский человек, приученный считать себя гражданином Союза с «общесоветской» национальностью, только начал осознавать свою принадлежность к молодому украинскому государству и утверждаться в своей национальной принадлежности. Это время стало по-настоящему переломным для каждого из нас. В эти годы общество культивировало в себе новые малознакомые до сих пор чувства - патриотизм, стремление к познанию себя через культуру и традиции своих предков, гордость за свою нацию.

— Прежде всего, хотелось бы поздравить всех читателей с наступлением Нового 2010 года и пожелать здоровья и благополучия каждой семье, а также удачи и исполнения всех желаний!

2010-й - третий год существования нашей газеты, в начале которого выходит 10-й юбилейный выпуск «Мугунхва», которая приносит в каждую корейскую семью весточки от всей корейской общины Украины, рассказывает об обычаях, приучая детей и молодежь с раннего возраста чтить традиции предков, помнить свою историю и осознавать свою принадлежность к единой корейской нации.

Газета заполняется материалами, которые Вы, уважаемые читатели, пересылаете в редакцию — это живые, настоящие истории о жизни реальных лю-

Мы стремились стать индивидуальными, самодостаточными, успешными, образованными, чему способствует знание языка, истории, культуры своего народа.

Создав свое информационное издание, корейцы Украины сделали большой шаг вперед в развитии корейской культуры в стране.

Газета стала недостающим звеном в цепочке факторов, объединяющих диаспору, рассредоточенную по разным уголкам нашей большой страны, своеобразной трибуной с которой каждый кореец может рассказать о том, что его волнует.

Ваше мнение очень важно для нас, а помощь в создании газеты - неоценима! Помните, здесь и именно сейчас Вы пишете историю своей общины, и только от Вас зависит, какой она предстанет перед глазами наших потомков.

«Мугунхва» - это зеркало, в котором отражаются все события, происходящие в жизни корейцев Украины - радостные, грустные, торжественные - раскрывается смысл нашего с Вами существования, наши стремления и надежды.

Газета, подобно живому организму, меняется, совершенствуется в согласии с потребностями и пожеланиями читателей, и также как и диаспора, находится на начальном этапе своего развития,

дей, которых мы узнаем в лицо, наших знакомых, друзей, соседей.

Эти материалы очень ценны для газеты, ведь «Мугунхва» выпускается, прежде всего, для корейцев Украины.

В то же время представители любой национальности, проживающей на территории Украины, имеют возможность лучше узнать о жизни корейской диаспоры, о наших обычаях, нравах, культуре и даже выучить корейский язык, так как «Мугунхва» распространяется бесплатно и приходит не только в каждый корейский дом, но и на адрес различных культурных объединений других национальностей, населяющих нашу страну!



Цой Владимир, президент Корейского культурного центра в Украине, глава редакционного совета журнала

формирования национального самосознания, неповторимого стиля и образа.

Я верю, что в этот год смелых решений и ярких личностей, наши совместные усилия как во благо корейской нации, так и всего народа Украины будут плодотворными и дадут выдающиеся результаты!

Желаю, чтобы в этом году, у нас было как можно больше радостных и по-настоящему счастливых дней, и пусть 2010-й станет годом благотворного развития, согласия и созидательной работы для всех нас!



Кан Ден Сук, президент Ассоциации корейцев Украины, директор Корейского культурного центра, член редакционного совета журнала «Мугунхва»



Ковальская Валентина, главный редактор всеукраинского периодического издания Корейского культурного центра "Мугунхва"

Друзья,

Я рада приветствовать вас на страницах первого всеукраинского журнала о жизни корейцев в Украине «Мугунхва».

У вас в руках уже десятый юбилейный выпуск. И хочется сказать, что существует и развивается он благодаря вам, дорогие читатели.

Попытки создать свое печатное издание не раз предпринимались практически в каждой областной организации, однако они не увенчались успехом. В 2007 году был создан Корейский культурный центр в Украине. Основная его задача — популяризация корейской культуры как среди корейцев Украины, так и среди жителей Украины.

Мы понимали, что корейцам, проживающим на территории Украины, очень не хватает информации о жизни своих соотечественников. Поэтому уже на первом собрании Корейского культурного центра было принято решение организовать на постоянной основе выпуск журнала о жизни корейцев в Украине и за рубежом.

И вот мы приступили к формированию первого выпуска «Мугунхва».

Информации об истории, культуре, обычаях, традициях Кореи - масса, а вот как собрать материал о жизни корейцев в Украине – был вопрос.

С первыми новостями нам помогла Варич Наталья Наумовна, рассказывая о том, где и когда происходило, какие проводились праздники, встречи, находила в своем архиве фотографии с места этих событий и делилась с нами.

Наконец, первый номер готов! Теперь надо было сделать так, чтобы читатели узнали о нашем издании и получали его. К распространению журнала мы привлекли глав региональных ассоциаций. Каждый выпуск решили

отправлять в ассоциации, а они уже на местах распространяли его среди вас, уважаемые читатели.

Помню, как было приятно и радостно получить отклики на первый выпуск, когда пришли в редакцию первые письма.

Со временем работа стала налаживаться, журнал начал приобретать известность, тираж стал понемногу расти, а самое главное - это ваши письма, звонки. От имени редакции я благодарю каждого из вас за то, что, читая наш журнал, вы интересуетесь историей своего народа, изучаете его обычаи и традиции.

Вместе с нашим журналом прививаете любовь своим детям и внукам к культуре своих предков.

Более того, очень приятно, что вы охотно делитесь журналом со своими друзьями и знакомыми, присылаете к нам в редакцию свои истории, пишете новости и специально готовите фотоматериал к ним.

Вот так вместе с вами мы создали девять предыдущих и юбилейный десятый номер журнала «Мугунхва». Я надеюсь, что для каждого из вас журнал уже давно стал своим и родным.

В Новом 2010 году хочу пожелать вам здоровья и успехов, удачи и счастья, беречь и развивать свою культуру, а также принимать участие в летописи под названием «МУГУНХВА».



Бирюкова Лариса Павловна, юристконсульт ККЦ, редактор юридической рубрики:

- В «Мугунхва» я нашла новых друзей, познакомилась со многими интересными людьми. Ценю журнал за его нескудность. В нем всегда много интересной информации.

Поздравляю всех читателей, редакцию "МУГУНХВА", Корейский культурный центр, Ассоциацию корейцев Украины, Молодежный корейский центр, 19 региональных ассоциаций и всех-всех с Новым годом! С годом Тигра. Желаю здоровья, уверенности, силы духа, стойкости, добра и всего самого наилучшего! До встречи на страницах любимого журнала "МУГУНХВА". С Новым 2010 годом!

Уважаемые читатели!

Каждый выпуск журнала «Мугунхва» - это отдельный эпизод не только в жизни героев статей или заметок, но и в жизни людей, причастных к созданию номера, вложивших в него свой труд, частичку души.

Любой номер журнала для меня - целая история, у которой обязательно есть начало, основная часть и концовка, некая завершенность. Каждый участник процесса создания номера пишет свою главу этой истории, добавляя все новые краски к общей картине, создавая неподражаемый индивидуальный образ и стиль: образ, характерный для корейцев нашей страны, и стиль нового бренда, стиль «Мугунхва»!

Работать в команде единомышленников, влюбленных в корейскую культуру так же, как и я - это удовольствие и большое везение! Ведь не каждый человек в наше время может похвастаться тем, что занимается любимым делом и окружен талантливыми, самоотверженными, харизматичными личностями.

Для меня, как члена редакции журнала, самым главным является Ваша ответная реакция на публикуемый материал, обрат-

ная связь с Вами. Ваши письма, статьи, присылаемые на наш адрес — это первая награда за труд, подтверждение необходимости нашей работы.

На страницах этого издания Вы делитесь своим бесценным жизненным опытом и переживаниями с другими читателями, рассказываете о своей судьбе и судьбах Ваших близких, делая журнал интересным и запоминающимся. Продолжайте в том же духе и в Новом году - мы с нетерпением ждем новых историй от Вас, дорогие читатели! Спасибо за труд!

Хотелось бы лично от себя выразить отдельную благодарность за помощь в создании журнала самым активным читателям, которые постоянно радуют нас новыми материалами: это Дю Татьяна Григорьевна (Джанкой), Кан Флорида Васильевна (Евпатория), Юн Людмила Сергеевна (Николаев), Тегай Трофим Георгиевич (Херсон).

Я от всей души поздравляю Вас, дорогие читатели, с Новым 2010 годом!

Пусть новогодние праздники будут яркими и запоминающимися! Пусть уютom будут наполнены Ваши дома, а душевный покой, тепло и достаток сопутствуют Вам не только в Новом году, но и всю жизнь.



Голота Мария, выпускающий редактор журнала «Мугунхва», редактор рубрик «Язык», «История», «Обычаи и традиции», «Искусство», «Восточная кухня».

Хочу, чтобы этот светлый праздник, символ добра любви и веры в чудеса, принес Вам и Вашим близким исполнение заветных желаний, счастье и здоровье!

В этом юбилейном, десятом номере МУГУНХВА, я как автор также праздную хоть и небольшой, но все же юбилей своего авторства под названием «Мое мнение», которая в этом выпуске публикуется в пятый раз.

Согласитесь, хороший повод для хотя бы короткой оценки пройденного пути. Пути, на котором не все было так гладко, как выглядит наша глянцева обложка и моя новая фотография.

У меня, как у непрофессионального публициста, были естественные трудности в определении характера колонки, поиске своей индивидуальной «ниши» в уже готовом издании.

Издании, которое направлено на развитие корейского национального меньшинства в Украине, возвращение к истокам исторической памяти ярких представителей корейской иммиграции, ранее незаслуженно забытых, а также повседневной жизни все разрастающейся корейской среды в Украине.

С каждым новым выпуском я вижу и искренне радуюсь, как наше издание растет, придерживаясь избранного направления, окружает себя все большим активом авторов-единомышленников и, самое главное, завоевывает читателей, с нетерпением ожидающих каждый новый выпуск.

Мне как автору хотелось писать о любви, вере, надежде, о взаимопонимании и ненависти, дружбе и предательстве. Я стремилась писать о людях, все равно каких, корейских, украинских, об их взаимоотношениях, их трудностях и победах.

Мне хочется заканчивать свои статьи многоточием, с присущей этому знаку препинания недосказанностью, чтобы читатель мог задумываться над тем, о чем я пишу, размышлять и, может быть, завершать ситуацию, описанную мною по своему усмотрению, так сказать, на свой лад...

И сегодня, когда я получаю письма от вас, дорогие читатели, в ответ на свои статьи, я понимаю, что из номера в номер между нами устанавливаются доверительные отношения в виде откровенного разговора. Я всегда считала, что для автора нет большей награды, чем признание читателей. Но теперь, после прочтения ваших писем, я понимаю, что большей наградой для автора является соавторство его читателей.

Для меня лично, это, пожалуй, самое большое открытие с момента моей первой публикации в МУГУНХВА. Я смогла найти много соавторов из разных концов Украины, которые делятся своими проблемами и победами, ежедневными радостями и горестями на страницах нашей газе-



Ким Елена, редактор рубрики «Мое мнение»

ты. И я безумно рада, что у нас с вами есть так много тем для бесед о нашей с вами прекрасной, неиссякаемой жизни!

Приятного прочтения, дорогие друзья!

КОРЕЯДА 2009 ОТКРЫВАЕТ НОВЫЕ ТАЛАНТЫ



В человеке высокой культуры встречается несколько культур, но он так их перемешивает, что создает свою собственную.
(В. Борисов)

«Сердце, воображение и разум — вот та среда, где рождается то, что мы называем культурой»
(К.Г. Паустовский).

Ежегодно фестиваль «Кореяда» напоминает всем жителям Украины, что корейцы — высококультурная нация, трепетно берегущая традиции предков, несмотря ни на какие жизненные трудности и даже удаленность от Родины предков.

И вот свершилось! 24 октября состоялся XIV ежегодный Всеукраинский фестиваль корейской культуры «Кореяда 2009». На этот раз эстафету принял плодородный и гостеприимный Херсонский край Украины, раскрыв свои южные объятия для всех желающих разделить этот праздник души вместе с нами – этническими корейцами Украины!

Мероприятие почтили своим присутствием: Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Украине господин Пак Ро-Бёк, президент Ассоциации корейцев Украины господин Кан Ден Сик и глава Совета национально-культурных объединений Украины Аванесян Ашот Дадикович. Праздник был организован при содействии мэра города Херсона Владимира Сальдо, городского головы Голой Пристани Анатолия Негры.

Событие не состоялось бы без исконно корейского трудолюбия, активности, а также без реализации творческих и организаторских способностей главы Ассоциации корейцев Голопристанского района Тюгай Марты Сергеевны, которая проявила полную самоотдачу в организации данного фестиваля.

Гостей поселили в санатории «Гопри» в Голой Пристани. Была организована экскурсия по городу. Экскурсию проводил лично мэр города Негра Анатолий Петрович, сразу было видно, насколько он любит свой город, думает, беспокоится о будущем живущих в нем людей.

Гала-концерт проходил в областном музыкально-драматическом театре имени Кулиша, в холле которого экспонирова-

лись картины корейских художников, привезенные из Киева президентом Ассоциации «Корейцы Киева» – Варич Натальей Наумовной.

После гала-концерта была пешая прогулка до пристани, откуда на теплоходе гости и участники фестиваля плыли по красивой реке Днепр до санатория. В санатории «Гопри» ждал прекрасный банкет, дискотека, где были высокие гости праздника: Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея Пак Ро-Бек, президент Ассоциации корейцев Украины Кан Ден Сик и другие официальные лица.

ФЕСТИВАЛЬ

В мероприятии приняли участие 15 регионов Украины. Концерт длился около трех часов, но все это время зритель вос-

принимал происходящее на сцене на одном дыхании.

Открытие концерта было триумфальным: после выступлений почетных гостей фестиваля, прозвучал Гимн Украины, которому торжественно вторил гимн Южной Кореи.

В самом концерте четко прослеживался диалог двух культур – культуры страны Утренней Свежести, Родины наших предков, и страны, которая нас приютила, с которой мы связали свою судьбу и историю которой мы меняем, преобразовываем, вносим в нее разнообразие колоритом своих традиций и культуры.

Интересно, что в переводе с латинского слово «культура» (cultura) означает возделывание, воспитание, образование, развитие, почитание. Это всё вобрала в себя бога-





тая корейская культура, что отобразилось в фестивале «Кореяда 2009».

Во многих областях и городах юга Украины, таких как Одесса и Одесская область, Симферополь, в Донецком регионе и др. фестиваль вызвал немалый резонанс - украинцы, незнакомые с корейской культурой, начали живо интересоваться Кореей и корейским языком, что стало одним из самых больших достижений «Кореяды».

Другой, не менее важной особенностью всеукраинского мероприятия, посвященного корейской культуре, является редкая возможность одновременно собраться всей корейской диаспоре Украины, на других посмотреть и себя показать, что немаловажно для сплочения этнических корейцев, проживающих за рубежом — это шанс остаться уникальным, незагаданным, не ассимилированным.

«Кореяда-2009» удивила многочисленными новыми талантами и открытиями года: очаровательные малыши-артисты Детского кукольного театра «Чен Чун» (Голая Пристань) рассмешили зал непосредственным и по-детски милым выступлением со сказкой «Репка».

А танец «Кукла» заставил всех затаить дыхание, когда трехлетняя участница исполнила сложные акробатические трюки, ничем не уступая старшим партнершам по танцу. Это было прекрасное зрелище!

Еще одно открытие фестиваля - ансамбль «Рассвет»: зрители долго оставались под впечатлением от их пестрых костюмов, динамичного танца и продуманных до мелочей постановок.

Детский корейский театр «Торади», второе поколение маленьких коряночек, исполнительниц традиционного народного танца, впервые выступил на фестивале с танцем с веерами. Успех превзошел все ожидания.

Традиционные корейские танцы, подаренные ансамблем традиционного корейского танца «Торади», в очередной раз порадовали публику. С захватывающим интересом все смотрели новый танец коллектива – «Танец с ножами». Первым номером концерта стало выступление Ирины Кван

из г. Николаева, исполнившей христианский гимн «Великий Бог» - на русском и корейском языках. Номер затронул присутствующих в зале людей, в особенности верующих христиан.

А вот «Аллегро» было не узнать, настолько повзрослели участники и отточили свое мастерство бального танца.

Также в концерте принимали участие: ансамбль традиционной корейской музыки «Самульнори» (г. Харьков), детско-юношеский театр танца «Ритмы планеты» (г. Николаев), центр корейского националь-

ного боевого искусства тхэквондо «Новое поколение» (г. Киев), детский кукольный театр с самыми маленькими участниками фестиваля, показавшими сказку «Репка» (г. Херсон), а также многие другие участники из Киева, Апостола, Кривого Рога, Одессы, Запорожья, Донецка, Джанкоя, Голы Пристань, Черкасс и др.

Знаменитая корейская песня «Ариранг» в исполнении профессионального дуэта – певицы и пианистки Ким Ларисы и её дочери, талантливой скрипачки Ким Мар-



гариты, не могла не откликнуться в наших сердцах ностальгической ноткой.

Главы корейских ассоциаций всех регионов поставили оценку «отлично» организации фестиваля.

Как отметил мэр Херсона *Владимир Сальдо*: «Корейцы занимают достойное место в многонациональной семье Херсонщины и Украины. Мы живем здесь все вместе и относимся друг к другу, как к близким друзьям, родственникам».

Глава корейской ассоциации Херсона *Тюгай Марта Сергеевна* сказала, что, сохраняя нашу этническую культуру, мы приносим в нее что-то новое, тем самым создаем новую самобытную культуру – культуру украинских корейцев. И делаем мы это с помощью нашего сердца, разума и воображения!

Представители корейских обществ некоторых регионов прислали в редакцию свои восторженные отзывы о прошедшем мероприятии, подтвердив тем самым его успех, репутацию и особое значение для каждого корейца нашей страны.

Мы приводим отрывок из письма заместителя председателя ассоциации «Чин-Сон» (Джанкой) *Дю Т. Г.*: «Конечно же, наша ассоциация «Чин-Сон» была участницей концерта. А иначе и быть не могло — у нас ведь такие яркие таланты!

Из исполнителей выступала Югай Полина, об этой удивительной девочке я писала ранее, спели дуэтом талантливые студенты Дю Любовь и Ким Дмитрий. Зал восторженно аплодировал им, вызывая на бис. Дмитрий вообще уникальный юноша, сам сочиняет песни, музыку, сам исполняет. В нем столько детской непосредственности, доброты, радушия; он всегда вежлив, собран.

Я всегда говорила и не устану повторять, что наши дети — это удивительный Божий дар. В них столько потенциала, при



умелом руководстве они горы свернут. Просто надо вовремя увидеть этот талант, вести их дальше и не дать угаснуть этому дару. Дети всегда приносят радость, рядом с ними всегда так уютно.

Мне хочется надеяться и верить, что та звезда, которая ведет и Полину, и Любовь и Дмитрия по жизни никогда не погаснет, а будет разгораться все ярче и ярче.

Конечно же, наша поездка не смогла бы состояться, если бы не было спонсора. Им стал председатель городской районной Джанкойской ассоциации корейцев «Чин-Сон» — «Дружба» *Тян Герман Геннамович*. Именно он оплатил участникам проезд на фестиваль.

Праздник удался, и это заслуга многих людей, вложивших свой труд в организацию мероприятия, но, наверное, главная заслуга хозяйки фестиваля этого года, которая принимала гостей — *Тюгай Марты Сергеевны*, председателя Ассоциации корейцев Голлопристанского района.

Огромное спасибо ей, за чудесный праздник, за прекрасное настроение. Замечательная традиция: каждый год фестиваль собирает нас всех в тесный круг, а са-

мое главное, что наша молодежь, наши дети не забудут свои корни, традиции и будут свято чтить обычаи предков.

Этому учим мы — взрослые, и яркий пример тому наш фестиваль, который учит добру, любви, почитанию и уважению к старшим, это так важно.

А если наши дети будут помнить об этом, не забывать, откуда они родом, кто их предки, значит, мы живем не зря, значит наш вклад посильный, ведь только в единстве наша сила и только вместе мы можем очень многое сделать.

Времена меняются, но одно остается неизменным - это наша любовь, наша вера в будущее нашей нации».

*Алина Бартули, г. Харьков
Заместитель председателя ассоциации
«Чин-Сон», г. Джанкой Т. Г. Дю*



ЮРИДИЧЕСКАЯ РУБРИКА

О ПРАВАХ ДЕТЕЙ-СИРОТ И ДЕТЕЙ,
ЛИШЕННЫХ РОДИТЕЛЬСКОЙ
ОПЕКИ

По просьбе Корейского молодежно-го центра в этой статье я ознакомлю вас, уважаемые читатели, с правами детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки.

Не все дети, к сожалению, живут в семьях. Социальное сиротство — серьезная нравственная проблема общества, которая не теряет своей актуальности. Это дети-сироты и дети, родители которых лишены родительских прав.

Эти дети — граждане Украины, и их основные права должны соблюдаться, и чем больше у них проблем, тем больше к ним должно быть внимание со стороны государства и общества, что должно стать первоочередной задачей последних.

В соответствии с частью 3 статьи 52 Конституции Украины содержание и воспитание детей-сирот и детей, лишенных родительского попечительства, возложено на государство.

Правовые, организационные, социальные аспекты и гарантии государственной поддержки детей-сирот и детей, лишенных родительского попечительства, молодежи из числа детей-сирот и детей, лишенных родительского попечительства, определяются Законом Украины «Про забезпечення організаційно-правових умов соціального захисту дітей-сиріт, позбавлених батьківського піклування», который вступил в силу 13 января 2005 года.

Согласно статье 1 этого Закона социальной защите подлежат:

- дети-сироты, у которых умерли или погибли родители;
- дети, лишенные родительского попечительства — дети, которые остались без опеки родителей в связи:
- с лишением их родителей родительских прав,
- отобранием их у родителей без лишения последних родительских прав,
- признанием родителей безвестно отсутствующими или недееспособными,
- объявлением родителей умершими,
- отбыванием родителями наказания в местах лишения свободы и пребыванием под стражей на время следствия,
- розыском родителей органами внутренних дел, связанным с уклонением от уплаты алиментов и отсутствием сведений о их местонахождении,

- длительной болезнью родителей, которая препятствует им выполнять свои родительские обязанности;
- брошенные дети, родители которых неизвестны;
- дети, от которых отказались родители;
- беспризорные дети.

Отсутствие одного или обоих родителей или родительского попечительства, что подтверждается соответствующими документами, определяет юридический статус ребенка и является основанием для получения такими детьми материального обеспечения и льгот, предусмотренных законодательством и которые подтверждаются комплектом документов, свидетельствующих об обстоятельствах, вследствие которых ребенок не имеет родительской опеки.

Согласно этой же статье законодательно определены понятия:

государственные социальные стандарты для детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки, а также лиц из их числа, это установленные законами, другими нормативно-правовыми актами минимальные нормы и нормативы обеспечения детей-сирот, которые остались без родительской опеки, и лиц из их числа;

- лиц из числа детей-сирот и детей, лишенных родительской опеки,
- лица в возрасте от 18 до 23 лет, у которых в возрасте до 18 лет умерли или погибли родители,
- и лица, которые были отнесены к детям, лишенных родительской опеки.

Государственное содержание детей-сирот, детей, лишенных родительской опеки, и лиц из их числа — полное обеспечение в соответствии с государственными социальными стандартами материальными и денежными ресурсами детей-сирот, детей, лишенных родительской опеки, и лиц из их числа для удовлетворения их жизненно необходимых потребностей и создания условий для нормальной жизнедеятельности.

Меры социальной защиты гарантируются, обеспечиваются, охраняются государством и устанавливаются независимо от того, где такой ребенок находится на содержании и воспитании, на уровне, не меньше установленного прожиточно-



Ведущая рубрики
БИРЮКОВА Лариса Павловна

го минимума для лиц соответствующего возраста.

Государственные социальные стандарты и нормативы устанавливаются относительно:

- минимального материального обеспечения, затрат на питание, одежду и обувь;
- жилищного обеспечения таких детей после достижения ими 18-летнего возраста,
- если они не имеют своего жилья в соответствии с жилищными нормативами;
- минимального стандарта относительно обеспечения гарантированного первого рабочего места, которое не может быть изменено работодателем на протяжении трех лет с момента начала такой работы;
- минимального стандарта разовой государственной финансовой помощи по окончании такими детьми воспитательного, учебного заведения после достижения ими 18-летнего возраста;
- минимального стандарта ежемесячного содержания таких детей и лиц из их числа при условии обучения их в высших учебных заведениях;
- минимального стандарта медицинского обслуживания и многих других социальных стандартов.

Поскольку, на полное государственное обеспечение имеют право дети-сироты и дети, лишенные родительского попечительства, которые имеют этот статус, соответствующая служба по делам детей обязана на протяжении двух месяцев подготовить комплект документов, которые подтверждают приобретение ребенком статуса ребенка-сироты, ребенка, лишенного родительского попечительства.

НОВОСТИ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ



ЮЖНАЯ КОРЕЯ ПОТРАТИТ 15 МИЛЛИАРДОВ ДОЛЛАРОВ НА "НАУЧНЫЙ" ГОРОД

Правительство Южной Кореи объявило о планах строительства нового города, который станет научно-образовательным центром страны. Общий объем инвестиций в этот проект оценивается в 16,5 трлн. вон (14,6 млрд. дол.).

Сечжон Сити будет построен в 150 км к югу от Сеула. Город назван в честь монарха Сечжона Великого (15 век) — создателя корейского алфавита. В правительстве предполагают, что к 2020 году Сечжон Сити превратится в самостоятельное муниципальное образование с населением в 500 тыс. человек, а количество рабочих мест в городе достигнет к тому времени 246 тыс.

О строительстве Сечжона власти Южной Кореи заявляли еще в 2005 году. Изначально город должен был стать правительственным центром: туда планировали перевести девять министерств и четыре вспомогательных учреждения.

Теперь концепция проекта менялась, и правительство намерено разместить в Сечжоне научно-исследовательские институты, фирмы, занимающиеся различными разработками, а также образовательные учреждения и клиники.

По словам премьер-министра Южной Кореи Чун Ун-Чана, крупнейшие бизнес-группы страны - Samsung, Hanwha, Woongjin и Lotte Group - подписали соглашение о перемещении в новый "научноград" части своих подразделений.

Samsung намерен инвестировать в город 2,05 трлн. вон (около 1,8 млрд. дол.) компания планирует построить там заводы по производству солнечных батарей, а также разместить подразделения по производству светодиодной фоновой подсветки, элементов питания и биомедицинских устройств. Hanwha, в свою очередь, планирует инвестировать в проект 1,33 трлн. вон.

Иностранным инвесторам власти готовы предоставить около 1,9 млн. кв. м под строительство объектов. Участникам про-

екта правительство обещает различные льготы: сокращение налогов, предоставление государственных субсидий, недорогие земельные участки. Власти возьмут на себя возведение дорог, парков и объектов культуры.

Лента.ру

СК ДЕНОМИНИРОВАЛА НАЦИОНАЛЬНУЮ ВАЛЮТУ

Пхеньян впервые за 17 лет провел деминацию национальной валюты. В последний раз деминация проводилась в 1992 году. По словам работающих в Китае северокорейских предпринимателей, старые деньги обмениваются на новые в соотношении 100 к 1. О денежной реформе было объявлено в 11 часов утра 30 ноября, а через 3 часа начался обмен денег.

По словам одного из источников, решение северокорейского правительства оказалось полной неожиданностью, в результате резко подскочил обменный курс на черном рынке. По мнению экспертов, данный шаг нацелен на борьбу с инфляцией на фоне постоянного падения курса национальной валюты.

С помощью денежной реформы власти пытаются привлечь средства теневой экономики и накопления граждан страны, работающих за рубежом.



БЫВШИЙ ГЛАВА ГРУППЫ «САМСУНГ» АМНИСТИРОВАН

Администрация президента РК объявила 31 декабря 2009 года об амнистии в отношении бывшего главы группы «Самсунг» Ли Гон Хи.

Представитель правительства, комментируя данное решение, отметил, что при его принятии были учтены мнения как финансовых кругов, так и администрации провинции Канвондо, говоривших о важности амнистии в целях успешного проведения Зимней олимпиады в уезде Пхёнчхан.



В августе 2008 года Ли Гон Хи был приговорен к 8 годам лишения свободы по обвинениям в уклонении от уплаты налогов и злоупотреблении доверием.

Ранее во время проведения расследования по делу бывшего главы группы «Самсунг» он по собственной инициативе отказался от членства в Международном олимпийском комитете.

ПОСЛЕДНЯЯ В УШЕДШЕМ ГОДУ ГРУППА САХАЛИНСКИХ КОРЕЙЦЕВ ПРИБЫЛА НА ИСТОРИЧЕСКУЮ РОДИНУ

В декабре прошлого года 99 сахалинских корейцев переехали на постоянное жительство в город Чхонан провинции Чхунчхон-Намдо, где для них подготовлено жилье, сообщает газета «Тэчжон Ильбо».

По словам председателя общественной организации разделенных семей сахалинских корейцев Ли Су Дин, репатриантов из России расселили в комфортабельных квартирах общей площадью не менее 60 кв. м.

В первом квартале 2010 года на историческую родину в РК переселятся 240 сахалинских корейцев. Для них также подготовлены квартиры в Чхонане.

В годы японского колониального правления в Корею на Сахалин были вывезены около 150 тыс. корейцев для работы на угольных шахтах, строительстве железных дорог и лесоповале.

С начала массовой репатриации, которая началась в 1997 году, на историческую родину вернулись более 2,5 тыс. сахалинских корейцев.



ЗАРУБЕЖНАЯ КОРЕЙСКАЯ ДИАСПОРА СОКРАЩАЕТСЯ



Количество корейцев, проживающих за границей, сокращается. По данным Национального статистического управления, количество корейцев, проживающих за границей, составляет в настоящее время 6 млн. 822 тыс. человек, что на 3,1% меньше, чем показатель 2007 года, составивший 7 млн. 44 тыс. человек.

На первом месте по сокращению численности корейского населения стоит Китай. Здесь корейское население сократилось на 425 тыс. человек. Затем идут Узбекистан, Таиланд и Нидерланды.

Между тем в некоторых странах количество жителей корейского происхождения растёт. Первое место в этом списке занимают США, где корейское население увеличилось на 85 тыс. человек, а продолжили список Филиппины, Австралия и Япония.

На данный момент самая многочисленная корейская диаспора проживает в Китае, составляя 2 млн. 336 тыс. человек. За Китаем идут США, Япония, Канада и Россия.

ИММИГРАНТЫ ВОЗВРАЩАЮТСЯ НА ИСТОРИЧЕСКУЮ РОДИНУ В РК

Основной причиной называют желание иммигрировавших соотечественников пожилого возраста провести старость на родине, вместе с тем отмечается рост числа молодых корейцев, желающих жить в РК.

По информации министерства иностранных дел и внешней торговли, количество вернувшихся из-за границы в 2009 году составило 4 тыс. 301 человек, что на 14,3% больше, чем в 2008 году.

Согласно статистическим данным, этот показатель ежегодно рос с 2005 года на 10%, в прошлом году он оказался самым высоким с 1997 года. Тогда в страну вернулись 4 тыс. 895 человек.

Ранее после валютного кризиса в 1998 году данный показатель снизился на 2 тыс. человек, а после проведения в РК чемпионата мира по футболу 2002 года был вновь отмечен его рост.

ОЖИДАЕМАЯ СРЕДНЯЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЖИЗНИ В РК ПРЕВЫСИЛА 80 ЛЕТ

Ожидаемая средняя продолжительность жизни в РК впервые в истории страны превысила 80 лет, говорится в докладе, опубликованном министерством здравоохранения, социального обеспечения и семьи.

Этот показатель на полгода превышает прошлогодние данные, а также более чем на пять лет данные 1999 года. По мнению экспертов, продолжительность жизни мужчин составит в среднем 76,5 лет, а женщин 83,3 года. Это в среднем на 1,5 года больше, чем в странах Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

Специалисты связывают рост данных показателей с улучшением питания и медицинского обслуживания населения, а также вниманием, которое корейцы уделяют своему здоровью.

В докладе со ссылкой на мнения экспертов отмечается, что мужчины, которым сейчас 45 лет, проживут в среднем еще 33,3 года, а женщины того же возраста – 39,6 года.



СО СЛЕДУЮЩЕГО ГОДА ШКОЛЬНИКИ РК БУДУТ УЧИТЬСЯ ПО ЭЛЕКТРОННЫМ УЧЕБНИКАМ

12 января министерство образования, науки и технологий объявило о планах ввести в школах, помимо стандартных учебников, электронные учебники на компакт-дисках и других устройствах хранения информации.

В следующем году выйдут электронные учебники математики, корейского и английского языков. Ученики смогут заниматься в школах по стандартным учебни-



кам, а дома по электронным, что позволит намного облегчить вес школьных ранцев. Цена дисков будет включена в стоимость стандартных учебников, а для учеников школ начальной и средней ступеней они будут предоставляться бесплатно.

В методических рекомендациях для учителей японских школ будет указано, что острова Токто территория Японии

Методические рекомендации для учителей старших классов японских школ будут содержать указание, что острова Токто являются исконной территорией Японии.

По сообщению министерства образования Японии, рекомендации обнародованы 25 декабря. Этот шаг японского правительства расценивается как стремление внушить ученикам школ страны, что Токто принадлежат Японии.

Подобные прецеденты, создающие напряжение в отношениях между Сеулом и Токио, неоднократно повторялись ранее. Так, в 2004 году в ультраправом японском издательстве «Хусоша» вышел учебник, в котором рассказывалось, что РК незаконно завладела островами Токто.

В прошлом году в методических рекомендациях по общественным наукам для учеников средних классов подчеркивалось о японском суверенитете над островами Токто. Тогда в знак протеста правительство РК временно отозвало своего посла из Японии.

В ДЕМИЛИТАРИЗОВАННОЙ ЗОНЕ БУДЕТ СОЗДАН ПАРК МИРА

Правительство РК предпринимает усилия по привлечению внимания к проектам, связанным с демилитаризованной зоной (ДМЗ), которая является границей между Югом и Севером Кореи. План развития прилегающих к ДМЗ районов был принят на специальном заседании, состоявшемся под председательством президента РК Ли Мён Бака.

В соответствии с планом министерство государственного управления и безопасности определит ряд районов ДМЗ, которым будет присвоен статус биосферных заповедников, а также выделит территорию для создания Парка Мира. Кроме того, вдоль линии гражданского поселения между уездами Канхва-гун в провинции Кёнгидо и Косон-гун в провинции Канвондо будет проложена велосипедная дорожка. Правительство РК планирует провести в районе ДМЗ международные соревнования по горному велоспорту.

Источник: KBS world

СУДЬБЫ

БАБУШКА — ХРАНИТЕЛЬ ТРАДИЦИЙ В НАШЕЙ СЕМЬЕ



Мария Кулинич (Ли)

Мою бабушку зовут Кан Мария Александровна, ей сейчас 82 года. Родилась она 12 августа 1927 года в поселке Малопокровка Красноармейского района Приморского края. Я начну свой рассказ с самого начала — со Дня Рождения бабушки.

Моя прабабушка была из семьи с очень строгими моральными устоями относительно женской чести. Когда она вышла замуж и родила двоих детей — бабушку и ее братика, то по поселку пошел слух, что её муж уже давно ей изменяет. Братья моей прабабушки приехали на лошадях и сказали, что забирают ее из дома, который опозорен. А дети от изменника должны остаться в его доме — такой был ультиматум братьев. Это касалось моей бабушки и ее брата. Их мама не знала, что делать! К мужу-изменнику обращаться за помощью не было смысла, а братья, похоже, не шутили — обещали приехать на следующий день. Всю ночь она плакала и шила, штопала детские вещи, готовила детям кушать, чтобы хоть что-то было на первое время. А утром приехали братья, силой забрали ее из дома, затолкали в повозку и увезли. Такие в те времена были нравы.

Когда бабушке исполнилось шесть лет, а брату четыре, их отдали родственникам, у которых было своих четверо детей, а с ними стало шестеро. Конечно, они были в тягость. Поэтому через год бабушку отдали совершенно чужим людям, однофамильцам ее отца — семье Кан. В то время это было достаточным основанием, чтобы

У каждого из нас есть любимые места, куда всегда хочется прийти, по которым скупаешь, которые питают душевным теплом и придают силы. Для некоторых это родительский дом, любимый парк или скамейка в саду. Это личное пространство, особенное для каждого. Для меня это бабушкин дом. Дом, где тебе всегда очень рады, где на тебя смотрят с обожанием, где очень уютно и чувствуешь себя, как в детстве. Беззаботно и защищено. Чем старше становишься, тем больше этого не хватает. Всегда дела, всегда нет времени. Но когда появляется возможность навестить бабулю — вот это радость!

Дом сам по себе является как бы твоей крепостью от всех невзгод и неурядиц, но и в самом доме тоже есть особенное место. Для меня это матрасик возле батареи. Такой маленький, где-то метр на полтора, обшитый шелковой тканью, очень мягкий и удобный. Бабушка сделала его своими руками. Причем каждый год она меняет обшивку. В этом году она золотистая, а была и красная, и синяя. Это обычное место бабушки. Я сажусь рядышком, и мы начинаем разговаривать. Это очень приятные моменты в жизни, когда ты думаешь — как оказывается мало нужно, чтобы чувствовать себя счастливым. Если повезло иметь такую бабулю.

Я считаю, что история ее жизни уникальна. На ее долю выпало столько приключений, что можно снимать кино. Я решила поделиться бабушкиными секретами и рассказать удивительную историю ее жизни вам, дорогой читатель.

удочерить ребенка. Она рассказывает, что горько плакала, расставаясь с братом, единственным в мире родным человеком. Дошел слух, что ее мать скончалась через год после того, как у нее забрали детей — умерла от горя.

Оказавшись в чужой семье, бабушка помогала, старалась, как могла. Ее приемной матерью была очень аккуратная и дошлая женщина. Она приучила бабушку к чистоте в доме, на кухне. Так она прожила несколько лет.

Семья, удочерившая её, жила на Дальнем Востоке, но в 1937 году, по указу Сталина, всех корейцев депортировали. Их переселили в Казахстан. А через четыре года началась война, все трудоспособное корейское население забирали на трудовую службу, повсеместно был голод.

Приемного отца тоже забрали, его жена была инвалидом, ей разрешили остаться. Однако через год она умерла, и бабушка опять осталась одна. Есть было совершенно нечего. Она помогала людям на рынке и однажды заметила женщину, которая шила покрывала, вязала и продавала свои изделия, у нее было много покупателей. Бабушка садилась рядом и смотрела, как она вяжет. Женщина была доброй и отзывчивой, она пожалела полуголодную сиротку и дала бабушке старые спицы, небольшой моток ниток, чтобы та училась рукоделию. Бабушка взяла клубок ниток, связала из него платок и продала его на рынке. На вырученные деньги купила еду и новый

клубок ниток. За ночь опять связала платок и на следующий день продала. Так она прожила год...

Люди стали советовать молодой девушке, чтобы она уезжала из поселка, ведь жизнь здесь была невыносимо тяжелой и голодной.

Знающие люди рассказали бабушке про корейский поселок, вот там ей точно смогут помочь! Бабушка решила рискнуть. Проехав всю ночь в товарном вагоне, она добралась до корейского поселка.

Почти двое суток без еды, уставшая, пыльная бабушка оказалась возле реки. Как могла, привела себя в порядок: состояние было полубоморочное, поэтому зашла в первый же дом в надежде на помощь и понимание. Там жила корейская семья, они были очень приветливые, накормили ее, расспросили о том, кто она и откуда.

Узнав бабушкину историю, посоветовали идти вконец поселка, там были рисовые поля — туда требовались рабочие. Бабушка послушалась совета.

Некоторое время она работала в поле, где ей давали какой-никакой кров и регулярно кормили. Через два месяца тяжелой работы решила навестить тот первый дом, где ее так тепло встретили. Хоть как-то развестись!

Ей было 15 лет, молодая девушка, красивые длинные волосы. Когда эта семья вновь увидела ее, они стали наперебой сватать к одному холостяку, сразу же организовывали смотрины.



Бабушка рассказывала, что у нее тогда о мужчинах и мыслях не было, замуж ей совсем не хотелось, и она отказывалась от предложений руки и сердца. Но запланированная встреча состоялась, и вскоре они поженились. Свадьба была очень скромной — на столе был рис и хлеб. Муж привел бабушку в свой дом, к стареньким родителям.

Не прошло и месяца семейной жизни, как мужа забрали на трудовую. И опять, уже в третий раз, она осталась одна, без средств к существованию, без поддержки, да еще и с двумя стариками, о которых нужно заботиться. А ей всего 16 лет. Но, несмотря на все тяготы военного времени и молодой возраст, бабушка не бросила пожилых людей, а стала работать еще больше. В это тяжелое, голодное время много трудностей и даже опасностей выпало на ее долю.

Расскажу вам одну историю из её жизни в то смутное время.

Бабушка работала дояркой в колхозе. В хозяйстве было 15 коров. Утренняя дойка была рано утром, поэтому она выходила на работу еще затемно. Дорога была длинной.

В это время весь поселок держала в страхе огромная овчарка, которая ухитрилась отвязываться, выбегала на улицу и уже успела искушать многих людей. Она была огромная, черная и коварная — не лаяла, а тихо подбегала и кусала. Бабушка тоже была о ней наслышана, поэтому обходила то место окольной дорогой.

Но однажды, торопясь на работу, вынуждена была пойти короткой дорогой. Зная об опасности, для защиты взяла с собой бутылку из толстого стекла, в которой приносила молоко с фермы для стариков, лежащих практически без движения.



Бабушка втайне надеялась, что ей повезет, но этого не случилось. Увидев приближающееся чудовище, она поняла, что выход один: либо овчарка её загрызет, либо она убьет собаку. Рефлекторно рука с увесистой бутылкой замахнулась и со всей силой обрушилась на голову собаки. Все. Собака упала, а бабушка побежала вперед без оглядки.

После этого весь поселок терялся в догадках — кто же убил эту огромную страшную собаку?!

Расскажу еще одну историю, которая поможет вам представить условия жизни того времени.

Была зима. Лютый мороз. Бабушка приходит с работы, старики лежат, а возле них в кастрюле замерзла вода! В доме была минусовая температура. Еды не было вообще! Надо было как-то их спасти.

Не сказав никому ни слова, бабушка решила натаскать дров, чтобы нагреть печку, а если повезет, то достать хотя бы пару горстей риса в куче шелухи, которая осталась после уборки. Люди говорили, что в семи километрах от поселка есть лесопосадка, где можно наломать дров, и там же лежат отходы после уборки риса. Бабушка взяла тачку и отправилась искать это место. Она до сих пор помнит ту жуткую ночь.

Кругом снег, холод, светила луна и было видно, как днем. Слышен был лишь звук скрипящих колес тачки, ударявшихся о мерзлую землю. Бабушка нашла рисовые отходы, полностью их перетрусилась, получила немного риса. Наломала дров, погрузила их на тележку и отправилась в обратный путь.

Возвратилась лишь к утру, когда нужно было уже идти на дойку. Она натопила печку, стала варить рис и почувствовала сильную боль во всем теле, руки и ноги начали опухать — на холоде бабушка обморозила все тело.

Когда она не вышла на работу, бригадир пришел узнать, в чем дело. Как же он ругался из-за того, что бабушка не сказала о своем намерении пойти за дровами! Конечно, ее бы остановили! А теперь без доярки в колхозе молоко пропадет. Но все-таки бабушку пожалели, увидев условия ее жизни, и выписали двадцать два килограмма риса. Так они и выжили.

Вскоре бабушкин муж возвращается с трудовой с другой женщиной. Кто-то написал ему письмо, что бабушка бросила стариков, вышла замуж и сбежала. Поэтому он решил привести другую жену. Его сожительницей была взрослая женщина, работавшая швеей. А бабушка еще совсем девчонка и не знала, что делать. Муж сказал, что любит эту женщину, они жили в отдельной комнате, а бабушка в другой вместе с его родителями.

Однажды ее свекровь говорит: «Хватит терпеть эти унижения! Возьми скалку и побей эту женщину. Ты — законная жена!». Бабушка так и поступила: за волосы вытащила мужчину любовницу и побилась скалкой. А как по-другому было отказать самозванку! Так она отвоевала своего мужа. Вскоре жизнь немного наладилась. У них родилось пятеро детей, в том числе и моя мама.

Шли годы, волею судеб бабушкина семья переехала в Ташкент, а потом в Николаев. Там до сих пор они и живут. У детей пя-

вились семьи, а у бабушки — внуки. Я первая внучка, а потому всеобщая любимица, чему чрезвычайно рада.

Бабушка очень трепетно относится к национальным традициям и культуре. С её слов я более подробно расскажу вам о традициях, которые соблюдают в нашей большой семье.

Ежегодно, в канун Нового года по лунному календарю, все бабушкины дети приезжают со своими семьями к ней в гости. Вечером мы садимся все вместе, празднуем, играем в хвату (48 шт.). Хвату — это корейские карты (с кор. 화투), на которых нарисованы времена года. Честно сказать, я только смотрела, играть не приходилось, поэтому правил не знаю. После застолья, игр и бесед наступит самое интересное — *гадание на бобах*.

В специальной коробке находятся сорок бобов, там же лежит тетрадь, в которой написаны толкования. Все на корейском языке. Эта тетрадь попала к бабушке еще в юности. Ее лучшая подруга передала ей, как подарок, чтобы она переписала. А у подруги она оказалась от ее бабушки. Разгадки к гаданию передаются из поколения в поколение. В нашей семье так гадают уже более 35 лет.

Вот как проходит сам процесс гадания. Сперва нужно закрыть глаза, мысленно задать вопрос, на который хочешь получить подсказку, и взять из коробки пригоршню бобов. Разложить их по четыре штуки, а остаток записать. Например, выпало 14 бобов, значит, получается такой расклад: три горсти по четыре штуки, а два боба остаются. Соответственно, пишем число два. Прodelываем так четыре раза. Получается комбинация из четырех цифр. Теперь пришло время прочесть ответ на вопрос. В тетради ищем комбинацию цифр, которая выпала, и узнаем ответ. Множество раз подсказки были точными. Например, когда моя мама еще и не догадывалась, что беременна, во время гадания выпала подсказка — старое дерево начинает выбрасывать молодые побеги. А в год, когда старший мамин брат развелся с женой, бобы подсказали — есть три головы и две шляпы. То есть ответы философские, они не программируют человека, а лишь намекают. Это гадание является частью культуры наших предков.

Очень интересной корейской традицией, которую нам привила бабушка, является *празднование первого дня рождения ребенка*. Это очень большой праздник, на который собирается вся семья и приходит много гостей. Бабушка рассказывала, что у корейцев существует два основных юбилея — это первый год жизни (кор. 돌 — доль), его устраивают бабушка и дедушка для своих внуков, и 60-ле-



тие (кор. 환갑 — хвангаб), которое организывают дети своим родителям.

Праздник 60-летия считается в какой-то степени итогом жизни. Когда можно оглянуться назад и посмотреть, что ты сделал за свою жизнь, каких детей и внуков воспитал.

Бабушка рассказывала, что на праздновании моего первого дня рождения соблюдали все традиции. Во-первых, ребенку полностью бреют голову, одевают в традиционную одежду. В доме ставят маленький столик, украшенный скатертью. На этот стол все гости кладут деньги. А вечером собираются вокруг стола, туда дополнительно кладут ручку, книгу, рис, ножницы и горох. Затем усаживают за стол малыша и смотрят, что же он возьмет в руки первым! Этот предмет подскажет, в какой сфере человек будет работать, когда вырастет. Я взяла ручку, это говорит о том, что моя жизнь будет связана с умственным трудом. Конечно, все гости подсказывают и пытаются подsunуть малышу деньги или рис как символы финансового благополучия. Горох означает работу, связанную с земледелием, ножницы — ремесло, а книга говорит о будущих успехах на научном поприще. Я считаю, что это очень красивая и интересная традиция. Так что не забывайте про нее!

Под конец моей истории пришло время для десерта. Но так как в корейской кухне к сладкому относятся более или менее равнодушно, предлагаю заменить десерт соевым соусом.

Вот что является основой многих блюд, не только в нашей, но и в мировой кулинарии. Конечно, тот соус, который продается в супермаркетах — явно отличается от настоящего. Так как же все-таки его делают?! Бабушка и это знает! Мало того, мы постоянно его готовим. *Рецепт бабушка* узнала от своей свекрови. И так, опишу вам не только рецепт, но и сам процесс приготовления.

Сою варят в больших казанах. Вареная соя пропускается через мясорубку. Из полученной кашицы лепят лепешки — меджу (с кор. 메주). Желательно готовить соус летом, в солнечную погоду, так как меджу нужно сушить на солнце либо подвешивать в марле на кухне.

Примерно через месяц твердые лепешки необходимо разломать (нелегкая это работа, хочу заметить!) и счистить темную плесень, которая образовалась внутри. Затем опять нужно сушить уже поломанные лепешки в течение десяти дней. Запах от них довольно специфический. После приготовления соуса я долго пыталась отмыть руки, но запах впитывается в кожу!

Следующий этап — это разламывание уже окаменевших меджу. Это можно делать маленьким молоточком. Вот теперь мы имеем маленькие соевые камушки. Складываем их в бочки, заливаем водой и добавляем соль. Через неделю пропускаем эту массу через мясорубку. Таким образом, мы получили двенджан (соевая паста — 된장). Он тоже является одним из основных ингредиентов корейской кухни. Затем соевую пасту заправляют жареным луком, специями, а образовавшийся сок сливают в отдельную емкость, отжав пасту через сложенную в несколько слоев марлю. Этот сок и есть соевый соус, канджан (간장).

Приготовить вкусный соевый соус — это целое искусство. И, конечно, довольно кропотливая и трудоемкая работа. Но без него никуда — куксу, двенджанчиге, пульгоги — везде бабушка его добавляет. Так же очень вкусно с мантами или пельменями.

Ну вот, я рассказала все, о чем обещала вначале. Это очень приятное занятие — рассказывать о национальных традициях, которые соблюдаются в твоей семье. И все благодаря бабушке, которая нам их привила. Будем брать с нее пример и встраивать нашу богатую корейскую культуру в современную жизнь. Вы только представьте себе, что ваши внуки потом напишут об этом в журнале! Представили? А теперь за дело!

Мария Кулинич (Ли)

ИНТЕРЕСНЫЕ ЛЮДИ

МАГАЙ АЛЕКСАНДР: «КОРЕЙЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ НА ПОСТСОВЕТСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ, НЕВОЗМОЖНО РАЗДЕЛИТЬ НА СЕВЕРНЫХ И ЮЖНЫХ»

ОБ АССОЦИАЦИИ

- Почему Вы больше не принимаете участия в жизнедеятельности Ассоциации "Корейцы Киева" (далее АКК), ранее носившей название Киевская ассоциация корейцев (КАК)?

Мое согласие занять должность президента АКК было связано с желанием что-то поменять в самой работе ассоциации, поскольку у меня было свое видение ее развития. История моего участия в ней уходит в далекие 90-е годы.

Вопросы обсуждали на даче у Дениса Ли, где, кроме нас, были еще Борис Ли, Артур Ли, Сергей Магай. Я съездил в Москву на Первый съезд советских корейцев и привез различные документы, образцы уставов и пр. Но что-то застопорилось, и я на время отстранился от работы в КАК.

Идеи, которые были в моей голове 10 лет назад, решил воплотить в жизнь при второй попытке. Я готовился к тому, что будет нелегко, что придется что-то ломать, но были надежды. Подбиралась очень неплохая команда, и я думал, что справлюсь. Я всегда буду вспоминать с большой благодарностью Славу Кима, Юлию Самсонову, Ирину Батаеву. Например, Ирина очень хорошо чувствовала тонкости работы правления и ее советы были всегда очень кстати.

Где-то через год пришла Варич Наташа, и это было самое удачное привлечение к работе ассоциации новых людей. Я осознаю, что не справился с работой президента, потому что ничего из запланированного мною не было реализовано.

Все осталось в планах и мечтах, и это было в моей жизни первое поражение, поскольку до этого я всегда добивался намеченных целей. Я увидел, что в ситуации, которая была на тот момент, Наташа Варич идеально решала все вопросы, и мое при-

сутствие там было просто непонятным. Поэтому я и отошел от дел.

Дополнительным толчком послужило то, что в какой-то момент мне показалось, что две Кореи никогда не объединятся. Это объединение для меня - самая главная мечта, если говорить о Корее. И смысл работы просто пропал.

Вспоминать о прошлых неудачах, искать виновных - все это не помогает двигаться вперед, а потому не стоит внимания. В настоящее время в АКК есть достойный президент — Варич Наташа. Сейчас нужно ее поддерживать, потому что достойной смены, как мне кажется, на данном этапе нет. Она прекрасно знает все мои планы, знает, как я собирался их решать, что нужно делать. Будет подходящая ситуация, поддержка и она все сделает еще лучше.

- Каковы были отношения у возглавляемой Вами АКК с Ассоциацией корейцев Украины? Кто тогда возглавлял её?

Отношения были сложными. В то время АКУ возглавляла Ли Светлана Денхаковна. Я бы не хотел касаться наших недопониманий. Не хочется говорить о негативе. Пусть это останется на свалке в XX веке. Сейчас мне просто не хочется даже в воспоминаниях что-то доказывать. Мама мне в детстве говорила, никогда не спорь.

Если ты прав — пусть это будет плюс для тебя лично. Если не прав, но самолюбие мешает признать это, сам разберись, где пробелы в твоём образовании, и это опять будет тебе в плюс. В споре не рождается истина, как нас учили. В споре два человека разойдутся обиженными друг на друга. С годами я понял, как она была права.

Касаясь наших корейских дел, просто я иначе смотрел на задачи ассоциации и не сумел убедить в своей правоте своих оппонентов.



Магай Александр

Конечно, сейчас я очень расстроился, когда узнал, что уже нет красноперекоского ансамбля, нет ансамбля в Николаеве и Черкассах.

Но ведь все уже потихоньку начинает двигаться и в лучшую сторону. Корейский культурный центр – это звучит как маленький кусочек Кореи на украинском пространстве. Потом из Киева протянутся ниточки по всем областям и городам Украины, и они станут неотъемлемой частью общей многогранной украинской культуры. И корейцев будут связывать не только с марочкой, но и корейскими танцами, обычаями, песнями, украинскими учеными и артистами с фамилиями Ли, Ким, Пак, Цой и др.

- Были ли у Вас заместители? Кто в то время помогал Вам руководить ассоциацией?

У меня было в разное время несколько заместителей по направлениям. Если говорить о Варич Натальи Наумовне, то скорее я у нее был заместителем. Она прекрасный человек, открытый, работающий, с фантазией. С ней было поразительно легко работать, она все делала сама, все мероприятия организовывала без моей помощи, я был, как говорится, «на случай официоза», выполнял представительские функции.

Однажды Наталья Наумовна попросила меня написать за пару дней статью о конфуцианстве. Конечно, я отказывался, но строгий взгляд, да и просто просьба красивой кореянки сделали свое дело. Впоследствии я понял, что ничего не делается зря. Я не буду излагать основы конфуцианства, потому что я дилетант. Но что такое конфуцианство для Кореи? Приведу пример.

Экономический кризис 1998 года. Весь мир на ухах. Народ бунтует во всех странах. В Аргентине бьют витрины, демонстрации, шум, гам. (Я привожу пример Аргентины, потому что, когда наши депута-

ты пугают кризисом, они говорят — будет, как в Аргентине). Это везде. Но в Республике Корея народ несет свои семейные драгоценности, накопления, несет все, что может спасти страну от дефолта. Вот такой поступок — это конфуцианство. Для корейцев государство, независимость — это все. И еще я наблюдал такой интересный факт — все критики конфуцианства, например, какой-то профессор Ким, американцы с корейскими корнями, делают очень серьезный «подкоп» под конфуцианское течение, используя разные «обидные» слова, обвиняя его во всех грехах. И начали именно с Кореи, где это верование переросло в традицию, глубоко пустило свои корни в корейскую землю и в основы формирования корейского общества.

Именно благодаря конфуцианским моральям и традициям, которые каждый кореец впитывает еще с молоком матери, ничего из других культур — американской, японской, в Корею не прижилось. Их влияние нейтрализуется на корню, ведь конфуцианство учит корейцев чтить традиции своих предков, ставить их превыше всего. А культурно развитая нация, которая чтит свои традиции — имеет в себе стержень, способна преодолеть любые трудности, сохранив верность себе и своему Отечеству. Корейцы именно такая нация отчасти благодаря конфуцианству.

Во время японской оккупации Кореи японцы, задавшись целью ассимилировать корейскую нацию, сломить её дух, первое, что сделали — это запретили корейцам разговаривать на родном языке, танцевать национальные танцы и отмечать национальные праздники согласно конфуцианским традициям. Это был самый главный и самый меткий удар по местному населению. Но именно это им не удалось уничтожить. А теперь подумайте, почему и в РК, и в КНДР уличная преступность равна нулю.

- За все время работы на руководящей должности в ассоциации, что Вы считаете самым большим Вашим достижением и упущением?

Вы знаете, мне мало что удалось сделать в отношении реализации планов по сплочению корейской диаспоры Украины. Я не думаю, что за годы моего пребывания на должности президента мне удалось сделать их ближе друг другу. И единственным человеком, который знал всю внутреннюю «кухню», все наши мучительные попытки достичь поставленной цели, была Наталья Наумовна.

Наверное, самым большим своим достижением я считаю то, что не делил корейцев, единый народ, на северных и южных. Нас, корейцев, проживающих на постсоветском пространстве, невозможно разделить на северных и южных.

Народы делят политики, чтобы получить власть. Почему тысячи Кимов, Хванов, Цоев из КНДР не могут видеть своих близких Кимов, Хванов, Цоев из РК по 50 лет? Только потому, что кому-то захотелось посидеть в кресле начальника, потому, что какой-то стране с другого материка надо решать свои глобальные интересы.

О РОДНЫХ

- Мы знаем о том, что у Вашей семьи очень интересная история. На Вашем генеалогическом древе присутствуют герои военных конфликтов разных эпох. Причем, члены Вашей семьи одинаково много сделали для трех важнейших для каждого советского корейца государств - Республики Корея, СССР и КНДР.

Расскажите, пожалуйста, в нескольких словах истории своих знаменитых предков. Отражается ли на Вас их слава и в каких проявлениях?

Я не буду много рассказывать о своих героических родственниках. Этим занимается мой дядя, который живет в Москве, он пишет и публикует книги, посвященные прадеду, в РК целый институт занимается изучением истории жизни моего знаменитого прадеда, героя освободительного движения Кореи от японских оккупантов.

В нашей семье вся тяжесть по сохранению рода легла на женские плечи. Мой именитый прадед Цой Петр Семенович (Чхве Джо Хен) был казнен японцами в 1920 году. А потом началось! Его сын Паша Цой, тоже герой РК за государственное строительство, в школе сидел за одной партией с Александром Фадеевым, затем стал военным, служил на флагманском линкоре «Марат» Балтийского флота, имел именное оружие от К. Ворошилова, был расстрелян в 1938 году.

Мой прадед по другой линии — священник. Дети из бедных корейских семей жили и учились у него дома. Я об этом узнал только в 2005 году от его воспитанницы, когда в Москве познакомился с ее сыном. Она уже ослепла и не могла ходить. Вот она и рассказала, как много сделал для корейцев этот мой прадед. Но, когда начались гонения на церковь, он просто умер от голода, ведь многие даже боялись подать ему кусок хлеба, чтобы не навлечь на себя подозрения властей.

Его сын, мой дед, был скрипачом, закончил Московскую консерваторию. Несмотря на такую мирную специальность, был расстрелян в 1937 году, поскольку дружил с командармом Иеронимом Уборевичем. И я никогда не забуду слезы моей матери, когда в 1957 году по радио зачитывали списки реабилитированных. В жизни она была очень сдержанной. Это был единственный случай, когда я увидел у нее сле-



Магай Федор



прадед Цой Петр Семенович (Чхве Джо Хен)



Цой Павел (Чхве Шен Хек)



Цой Ольга Петровна - бабушка Александра Федоровича Магай.

зы. Она сама десять лет строила Норильск как член семьи врага народа.

А прадеда японцы никогда бы не поймали. Во-первых, Россия не только поддерживала Петра Семеновича, но и всячески защищала его. Во-вторых, очень хорошая была организация и конспирация партизанского движения. Японцы никогда не смогли бы отыскать прадеда, если бы он сам им не сдался, потому что они начали угрожать расправой его семье: самым близким и любимым людям.

Чтобы обезопасить семью, прадед вынужден был сдать оккупантам. Японцы ликовали, что сумели захватить основной источник финансирования партизанского движения — мой прадед был очень богатый человек, ему принадлежали таможенные склады, пароходы, он был в состоянии поддерживать партизан, обеспечивая их оружием и всем необходимым.

Он был своего рода «министром финансов» партизанского движения, все состояние отдал на борьбу с японскими оккупантами, для которых был недосягаемым корейским террористом.

Фотография прадеда сохранилась только в нашем семейном альбоме, это его единственное изображение.

Когда организовывали Временное правительство Кореи, прадед даже не явился на заседание в Шанхае, поскольку считал бесполезным работу правительства в изгнании.

Мама мне рассказывала, что у них дома несколько месяцев жил какой-то мужчина, который практически не выходил из комнаты, еду ему носили моя мама и ее сестры. Потом уже оказалось, что это был Ан Чжун Гын, герой антияпонского освободительного движения, подготовивший и осуществивший убийство Ито Хиробуми — японского генерального резидента.

Ито Хиробуми - известный государственный и военный деятель Японской империи, именно ему принадлежит авторство секретной программы поэтапной колонизации Кореи. Он являлся председателем Тайного совета при японском императоре, а в 1909 г. был назначен генеральным резидентом Японии на Корейском полуострове, т. е. фактически - генерал-губернатором Кореи, пока ещё сохранявшей статус независимого государства. В глазах корейского народа именно на нём лежала ответственность за колонизацию Кореи, которую японцы проводили с периода русско-японской войны (1904-1905 гг.).

- Где установлен памятник Вашему прадеду?

Памятника как такового нет – есть памятный знак (столбик) на мемориальном кладбище корейских патриотов в Сеуле. Самого тела, как вы понимаете, там нет, есть только памятное место.

Когда я был в Республике Корея, в программе пребывания было посещение мемориального кладбища. Конечно, я не мог не воспользоваться случаем посетить симво-



Магай Александр на мемориальном кладбище, Сеул

лическое место захоронения прадеда. А могилу удалось найти только по году рождения, поскольку я не мог правильно назвать корейское имя прадеда.

Ведь он для меня был из рассказов мамы Петр Семенович Цой. А имя Чхве Джо Хен я, вероятно, произносил неправильно. Не совсем удобно было из-за создавшейся суматохи и некоторой задержки экскурсии. Но зато я побывал и в музее, где отдельная выставка посвящена Петру Семеновичу. Просто приятно, что так чтят корейцы своих.

Мой дядя, который исследует историю жизни прадеда, нашел недавно дом, где он жил, где выросли мои ближайшие родственники – дом находится в Никольско-Уссурийске.

Он ищет спонсоров, хочет как-то сохранить этот дом, а позже сделать в доме музей (на данный момент в нем живут люди) или хотя бы памятную доску на нем установить.

- А что касается Вашего отца?

Мой отец работал в Главном разведывательном управлении Генерального шта-



День пожилых людей



Консул Квон и Магай Александр

ба СССР, в Корею был послан в марте 1945 года, вероятно, как военный разведчик. Причина гибели: погиб при исполнении служебных обязанностей в заграничной командировке.

В его деле в военкомате в разделе личные данные написано — по особому запросу. В 1985 году я впервые увидел его сестер. Они показали письма отца через полевую почту, а также рассказали историю, которую им поведал односельчанин, который был в Корее в это время.

Он вообще по-корейски не говорил, не умел ни писать, ни читать. Однако в воспоминаниях одного знакомого отца, который встретил его на митинге в Северной Корее, упоминалось, что отец, выступая, говорил по-корейски и писал на доске. Как такое может быть?

Здесь что-то, вероятно, из области легенд. Он должен был знать язык, ведь его мать вообще не знала русского языка. Я ее в детстве видел где-то минут 15 на полустанке, и она все время говорила мне что-то на корейском. Уже в девяностых годах я спрашивал у мамы: «Ты замечала, отец когда-нибудь изучал язык самостоятельно?»

А она мне отвечала: «Ты знаешь, он где-то с 1942 года периодически мотался в Москву в командировки на несколько месяцев». Я ей говорю: «А ты задавала себе вопрос, куда он мог уехать в командировку, если был простым директором школы?!»

Отец всё это время скрывал свою новую «работу» и своё знание языка — не хотел волновать семью.

Будучи в Северной Корее, отец писал: «Я знаю, как вам сейчас тяжело, но не волнуйтесь, всё будет хорошо. Я скоро вернусь, и мы будем жить нормально!»

Но так и не вернулся — погиб в 1948 году. И я до сих пор не могу отыскать следов его деятельности. Я наводил справки и узнал, что в военкомате его дело лежит в папке «По особому запросу» — это значит, доступ к информации откроют не раньше, чем через 20 лет. Когда я задавал этот

вопрос, прошло уже 40 лет. Но ответ был: «Время, наверное, не пришло».

Вот такой парадокс: мой прадед и его сын — герои Республики Корея, участники антияпонского освободительного движения, а мой отец — участник войны между Северной и Южной Кореей и могила его в Пхеньяне.

- Как Вы считаете, в чем характерная особенность корейской нации?

Характерная особенность любого корейца, независимо от места его проживания — это особое, трепетное отношение к образованию, просто таки культ высшего образования. В бедной корейской семье все работали на того члена семьи, который получает высшее образование, семья будет во всем себе отказывать, только бы выучить одного из своих. Это хорошо показано, например, в фильме «38 параллель». Поначалу я думал, что так было раньше, но посмотрите на Корею сейчас — корейцы одна из самых высокообразованных наций.

У меня есть личный пример из жизни. Старшие сестры моего отца тяжело работали, старались ни в чем ему не отказывать, чтобы он мог нормально учиться. Мама мне рассказывала, что когда прадед был на праздновании трехсотлетия Романовых в Санкт-Петербурге, то, если все просили денег и пр., он попросил помочь с учителями для школ в корейских селах. Школы строили, а учителей не хватало. Прадед свою зарплату волостного старшины отдавал на стипендию учащимся корейцам.

- Что Вы думаете по поводу проблемы объединения Кореи?

Корею разделили политики. Я не хочу поднимать дискуссионные вопросы по этой теме. Я просто выскажу свое личное мнение. И пусть меня простят за слишком много отсылок к имени прадеда, но я помню отношение мамы. Она очень сдержанно относилась ко всем почестям своего отца и однажды сказала, что отец никогда бы не про-

стил присутствие иностранной армии на территории Кореи. Это даже не обсуждалось. Этого просто не могло быть.

Я не думаю, что кого-то так сильно волнует судьба корейцев. Это волнует только корейцев, их разделенные семьи. Это вечная вражда одного народа, который связан родственными отношениями сильнее, чем кровеносными сосудами. Ведь для корейцев генеалогическое дерево — это очень важная часть их истории. А теперь оно разрезано 38 параллелью.

Вы знаете, как корейцы трепетно относятся к своей земле. Я видел в РК, как рис выращивают на любом свободном участке земли, везде — под мостами, эстакадами и т.д. Нет гуляющей территории.

Мы, корейцы, лишенные Родины, в любой стране, кроме Кореи, будем чужими — нам жизненно необходима связь с государством, откуда наши предки, со страной, о которой можно рассказывать своим потомкам, которой можно гордиться, и мы не должны при этом задумываться, о ком мы говорим — о Севере или о Юге!

ВСПОМИНАЮ С БЛАГОДАРНОСТЬЮ...

Оглядываясь назад, на годы своей работы в должности президента АКК (КАК), видишь, как много ошибок было сделано.

Первый год — год проб и исканий, разочарований и надежд. Надо было на что-то решаться. Поэтому через год я полностью поменял состав Совета АКК (КАК).

Это было связано с тем, что, если на момент начала моей деятельности я согласился с рекомендованным мне составом, то, поработав год, уже имел о нем собственное мнение.

Кроме того, мы нуждались в свежих силах, новой волне, да и ротация была необходима. Мне очень приятно, что второй состав Совета оказался действительно работоспособным, благодаря чему можно было



Детский праздник



На выставке картин

реально говорить о необходимых направлениях деятельности КАК (АКК). Ушли в прошлое непонятные споры, какие-то разборки. Все горело желанием работать.

Мы имели ясные представления о том, что необходимо развивать и как работать. Совет трудился с большим энтузиазмом и фантазией, привлекал в помощь простых членов ассоциации, что позволяло не только успешно решать поставленные задачи, но и присматриваться к будущему резерву руководства. Вся работа Совета была на виду членов КАК (АКК), и все сами могли оценить, кто и как работал.

Все мои коллеги — Варич Наталья, Ким Юлия, Слава Ким, Батаева Ирина — работали с полной самоотдачей в меру своих сил и возможностей. У Батаевой Ирины тот год был особенно сложным, так как она защищала дипломную работу по японскому языку, но ее советы и посильное участие помогало в работе.

Организацией всех мероприятий, их внутренним содержанием занималась Юлия Ким. Исполнительность, добросовестность, готовность выполнить любое поручение — ее отличительная черта. Работать с ней очень легко и приятно. И, конечно, главная ударная сила Совета — это Наталья Варич. Все положительное, новое связано с ней. Результатами успешной и слаженной работы Совета я во многом обязан именно Наталии. Ритмичность, контакты, планирование — это ее заслуга.

И самая главная заслуга в том, что мы реально почувствовали, как Совет набрал обороты, смог решать более сложные задачи. Мы научились «крутиться», искать и находить, придумывать и реализовывать планы и мечты. Наталья Наумовна — это был готовый президент нашей ассоциации, поэтому я порекомендовал её кандидатуру на эту должность, зная, что она справится с работой не хуже меня. У нее для этого есть все — авторитет, неумная фантазия, умение работать с людьми, знание ситуации, организаторские способности.

Основной акцент в работе делался на укрепление связи с членами КАК (АКК). Мы старались сделать так, чтобы ассоциация стала для них вторым домом, где можно было бы отдохнуть, лучше узнать друг друга. Мы также хотели сохранить и донести до других уходящее, к сожалению, наше культурное наследие. Мы его сейчас теряем и должны спешить, чтобы оно осталось для наших детей.

Традиции, переданные нам когда-то нашими родителями, сохранились в первозданном виде, они по-своему уникальны, ведь



существуют только в единственном числе здесь на нашей земле. Мы старались сохранить это наследие, создавая песенные и танцевальные ансамбли, чтобы культура жила в наших потомках, в нашей молодежи.

Вот почему так много времени мы уделяли именно работе с детьми и молодежью.

Я благодарю всех моих коллег, единомышленников и первых помощников за поддержку и самоотверженный труд на благо сохранения корейской культуры и традиций в Украине.

Александр Магай

НАТАЛЬЯ НАУМОВНА ОБ АЛЕКСАНДРЕ ФЕДОРОВИЧЕ

Наталья Наумовна, когда и как Вы пришли в АКК?

Нам известно, что Вы одно время работали заместителем Александра Федоровича. Расскажите немного о нем, как о личности, о его человеческих качествах, какой он в роли руководителя?

В Ассоциацию я пришла по приглашению Магай Александра Федоровича, стала его заместителем с 2001 года по 2004.

В 2001 году в Киеве состоялось переизбрание президента Ассоциации корейцев Киева: в качестве кандидатур на этот пост были выдвинуты Ли Константин Ефимович, Ким Юрий Андреевич, также была выдвинута моя кандидатура и кандидатура Магай Александра Федоровича. Кстати, Александра Федоровича выдвинула Ли Светлана Денхаковна, которая в том время как раз оставляла свой пост и видела его своим преемником.

Александр Федорович — умный, интеллигентный, порядочный человек, справедливый руководитель, но, пожалуй, слишком скромный для человека его уровня — он является лауреатом государственной премии СССР по кибернетике, идейным общественным деятелем. В своей общественной работе уделит много внимания вопросам Северной Кореи, куда затем и был приглашен.

Расскажите о Вашей совместной работе и её результатах: что было сделано за этот период, какие мероприятия проведены?

Будучи очень ограниченными в средствах, мы проводили мероприятия для детей, молодежи, людей пожилого возраста и для всех членов ассоциации в целом.

Приоритетом всегда были детские праздники и торжества для людей пожилого возраста, но кроме этого мы обязательно проводили Новогодний вечер для всех членов ассоциации, молодежные



дискотеки, на протяжении всего периода работы Александра Федоровича мы участвовали в ежегодном фестивале национальных культур «Фольклорама», во всех всеукраинских фестивалях «Кореяда», в поэтическом конкурсе «Квітни мово, зірнице слова!» и др.

СОВЕТЫ МОЛОДЫМ РОДИТЕЛЯМ



Батаева (Тю) Ирина Владимировна

Пришел Новый год — один из волшебных праздников не только для детворы, но и для взрослых. У детей встреча Нового года ассоциируется с Дедом Морозом с огромным сказочным мешком, наполненным желанными подарками.

Больше всего доставляет радость взрослому видеть в родных детских глазах удивление, восторг, когда Дед Мороз вынимает из мешка именно тот подарок, о котором они мечтали.

«Как это Дедушка Мороз угадал мою мечту?» — долго остается неразгаданной тайной. На то он и волшебный дедушка.

А взрослые? Вы не замечали, как мы, взрослые, похожи на детей, когда и для нас находится подарок в том самом мешке...

Сегодня хочется поздравить с Новым 2010 годом всех читателей нашей газеты «Мугунхва»: больших и маленьких, пожелать доброго здоровья, долголетия, удачи и успехов, любви, понимания и уважения каждому, кто составляет большую семью корейцев Украины.

Каждый Новый год я возвращаюсь в памяти в наш родительский дом, где папа и мама вместе с нами, детьми, именно в канун праздника готовили новогоднее блюдо — любимые всеми пельмени.

Мама, засучив рукава, месила тесто, а скалка в руках папы выдавала нам такие ровненькие одинаковые лепешечки, которые мы, дети, наполняли фаршем, стараясь вылепить каждый пельмешек таким красивым и «ловким», как у папы и мамы. Выложенные ровными рядами, тщательно пересчитанные пельмени выносились на холод, унося с собой загадку — кому же в новогоднюю ночь попадет самый «счастливый», с сюрпризом внутри.

НОВЫЙ ГОД МОЕГО ДЕТСТВА

Я помню, как радостно нам работало, как неуклюже слепленный детскими ручонками пельмень непременно получал одобрение родителей, и мы знали, что всё у нас получится, когда рядом папа с мамой, когда мы все вместе.

Папа обязательно устанавливал ёлку, доставал коробку с яркими новогодними игрушками, а мы все вместе украшали её. А потом мы с мамой готовили подарки.

На ручной швейной машинке из газет мама шила пакеты, куда складывался нехитрый новогодний набор: орехи, изюм, конфеты, яблоко и самый долгожданный деликатес — мандарин, неизвестно откуда прибывший в Узбекистан.

Вместе с соседскими детьми водили хороводы вокруг елки, демонстрируя свои таланты, угощая друг друга сладостями из маминого подарка.

Став взрослой, работая с детьми, я поняла, какими мудрыми педагогами, не имея профессионального образования, были наши родители, как совместной с детьми работой они закладывали в нас то, что является характерными чертами каждого корейца: трудолюбие, взаимопомощь, чувство коллективизма и умение делиться радостью с другими.

ВОСПИТАНИЕ: СОВЕТЫ МОЛОДЫМ РОДИТЕЛЯМ

1. Готовясь к празднику, важным датам и событиям, обязательно привлекайте детей, распределите поручения так, чтобы каждый чувствовал свою причастность, ответственность, а самое главное, значимость.

Используйте предложения и идеи детей, подчеркивая тем самым их помощь. Пяти-шестилетний ребенок может при вашей поддержке сам развлекать гостей (например, на свой День рождения).

2. С какого возраста начинать учить детей трудолюбию?

С самого раннего детства. Вы купили килограмм яблок — положите два яблочка в отдельный пакет для малыша. Вот увидите, с какой гордостью несет он свой пакет, помогая маме. Тогда вы услышите тот вопрос, который согреет сердце каждого родителя: «Мама, тебе не тяжело? Ведь я тебе помогаю».

3. Вместе с подростком делайте покупки. Советуйтесь с ним, сначала объясните,

покажите, что и где, а потом поручите небольшие покупки делать самостоятельно.

Помните: сдача полностью должна быть возвращена или положена на условленное место. Никаких денежных вознаграждений быть не должно.

А вот вечером за ужином расскажите всем домашним об этом событии в присутствии самого ребенка.

4. Планируя поход в торговую сеть за покупкой для школьника, оговорите заранее сумму денег, выделенную на неё.

Таким образом, вы дадите ребенку возможность научиться более тщательно выбирать подходящую вещь. Учите детей соотносить их желания с вашими финансовыми возможностями.

5. «Нет, нельзя», — эти слова ребенок должен знать с детства. Обязательно спокойно объясните, почему нет, нельзя. Бурная реакция некоторых детей на отказ родителей исполнить их желание в виде истерики, топанья ножками в общественных местах свидетельствует о неправильном поведении родителей в этом случае.

Как здесь быть? Спокойным голосом объясните причину отказа и, не обращая внимания на окружающих, идите к выходу. Будьте терпеливы. Не оглядывайтесь. Не волнуйтесь, долго продолжать свои капризы ребенок не будет — догонит вас сам.

Поверьте, больше эти сцены не повторятся.

Повторения ждите лишь тогда, когда из-за своего ложного стыда: «Что люди скажут? Стыдно перед окружающими!» вы исполните прихоти ребенка.

Чрезмерное баловство и удовлетворение любого каприза ребенка в детстве чаще всего приводит к печальному результату — эгоистичность преобладает в характере взрослого сына или дочери.

6. Наказывая ребенка, обязательно доходчиво объясните, за что именно он наказан.

Какое бы наказание не заслужил ребенок, родители должны понять и простить.

Обнимите ребенка перед сном или просто погладьте спящего, поправляя одеяло — он почувствует, что вы рядом.

Батаева (Тю) Ирина Владимировна, преподаватель с многолетним стажем работы, детский и семейный психолог.

МОЕ МНЕНИЕ

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ ЛИ МЕН БАКА

Новый формат политики Республики Корея в отношении КНДР соответствует духу времени.

Прежде всего хочу дать небольшое разъяснение относительно Национального консультативного совета по вопросам мирного демократического объединения при президенте Республики Корея.

Национальный консультативный совет (НКС) — это конституционный орган, созданный в Корею согласно статье 92 Конституции Республики Корея.

Главой НКС является президент Кореи. НКС начал работать в начале 80-х годов в качестве консультативного органа президента для оказания помощи в объединении корейского народа.

В настоящее время Национальный консультативный совет отмечает второе рождение, представ в новом облике. Его главная цель — стать действенной организацией, способной решать задачи, появляющиеся в 21 веке.

Учитывая стремления народа и требования времени, НКС должен стать авангардом примирения и единения народа. Президент Ли Мён Бак в своей речи перед чле-

нами консультативного совета 14-го созыва сказал: «Перед нами стоит множество сложных задач, так как КНДР по-прежнему создает угрозу на Корейском полуострове и беспрерывно провоцирует раскол и разногласие внутри Республики Корея.

Как известно, КНДР провела ядерные испытания, продолжает угрожать РК и миру во всем мире. Мы будем противостоять Северной Корее не только силами своих граждан, но и с помощью международного сообщества.

Мы будем способствовать изменению Северной Кореи и приложим все усилия для формирования соответствующих условий.

Если мы добьемся мирного объединения, это будет еще один большой шаг к миру во всем мире».

Президент Ли Мён Бак предлагает курс сосуществования и процветания через практическое и продуктивное сотрудничество между Севером и Югом.

При этом Северу необходимо:
- отказаться от ядерного оружия;
- перестать считать США своим врагом;



- принимать участие во всех мероприятиях мирового сообщества в качестве его полноправного члена.

Все это говорит о том, что президент Ли Мён Бак намеревается придерживаться прагматичного политического курса внешней политики в отношении Северной Кореи, а процесс объединения проводить на основе следующих двух принципов:

- 1) неприемлемость поглощения;
- 2) экономический подъем Северной Кореи путём взаимовыгодного сотрудничества.

КАН Ден Сук,
кандидат политических наук

ПРЕЗИДЕНТ РК ЛИ МЁН БАК ВЫРАЗИЛ ГОТОВНОСТЬ ВСТРЕТИТЬСЯ С СЕВЕРОКОРЕЙСКИМ ЛИДЕРОМ

Президент РК Ли Мён Бак выразил готовность встретиться с северокорейским лидером Ким Чен Иром в течение нынешнего года. Он заявил об этом 29 января 2010 года в интервью ВВС в Давосе.

Южнокорейский лидер отметил, что он не видит причин, которые препятствовали бы межкорейской встрече, подчеркнул при этом, что саммит будет иметь смысл, если он послужит укреплению мира на Корейском полуострове и решению ядерной проблемы Пхеньяна.

По словам Ли Мён Бака, для решения проблем между Югом и Севером необходим полноценный диалог.

Также глава Республики Корея считает, что Юг и Север могут обсудить предложенную Ли Мён Баком «большую сделку» — если не в ближайшее время, то в будущем. По словам Ли Мён Бака, в настоящее

время переговоры по «большой сделке» вести трудно в связи с внутренней ситуацией в Северной Корее.

Пять из шести стран-участниц шестисторонних переговоров уже знают, в чем состоит суть «большой сделки». Северная Корея тоже должна быть заинтересована в этом предложении, если она готова отказаться от своих ядерных разработок, считает президент РК.

Как подчеркнул Ли Мён Бак, приближается момент, когда Север должен ответить на вопрос, собирается ли он прекратить свою ядерную программу.

Глава государства выразил надежду на то, что его предложение о «большой сделке» будет обсуждено за столом шестисторонних переговоров, когда Северная Корея за него вернется. Эта сделка предполагает полный отказ Пхеньяна от ядерной программы в обмен на всеобъемлющую экономическую компенсацию и гарантии безопасности Северу.

Выступая на Всемирном экономическом форуме в Давосе, Ли Мён Бак заявил,

что на саммите «Большой двадцатки», который пройдет в ноябре 2010 года в Сеуле, будут разработаны меры, направленные на поддержку крупных финансовых учреждений.

В настоящий момент существует острая необходимость реформирования финансовой системы, подчеркнул президент. Кроме того Ли Мён Бак предложил провести во время саммита «Группы двадцати» бизнес-саммит, в котором примут участие главы ведущих промышленно-финансовых групп мира.

По окончании официальной части форума президент Ли Мён Бак провел ряд двусторонних встреч со своими коллегами из Канады, Швейцарии и Испании, обсудив вопросы сотрудничества в рамках предстоящего в ноябре в Сеуле саммита «Большой двадцатки». Президент РК встретился также с королём Иордании Абдуллой Вторым, обсудив с ним вопросы сотрудничества в области атомной энергетики.

МОЕ МНЕНИЕ



Уважаемые читатели, редакция газеты МУГУНХВА рада представить вашему вниманию очередную публикацию леньким в разделе «Мое мнение». Хотим выразить большую благодарность всем читателям, которые присылают свои отклики в ответ на эти публикации. В данном, юбилейном номере нашей газеты, следуя практике предыдущих номеров, автор ленаким делится с вами, дорогие читатели, своими пожеланиями в Новый Год. Пожалуйста, пишите нам в редакцию или на электронный адрес леньким: lenakim@proevent.kiev.ua

ЧТО Я ЗАГАДАЛА СЕБЕ В НОВОГОДНЮЮ НОЧЬ...

Снежинки мягко падают на уже белый асфальт. Скоро наступит НОВЫЙ ГОД! Снег падает — это неизбежный закон природы, снег тает — тоже.

У природы свои законы, у людей свои. В канун Нового года всегда хочется подводить итоги. Что я успела сделать за отчетный год? О, я столько всего сделала, и... я не сделала практически ничего.

У меня было 365 дней, чтобы изменить этот мир, взорвать его и перекрыть. Но всё осталось по-прежнему, и я такая же, как и год тому назад, со своим неизменным новогодним набором, салатов оливье и елкой-сосной, которая осыпалась еще до того, как я успела водрузить звезду на ее макушку.

В канун большого праздника все ощущают легкий подъём и глубокий кризис одновременно. Абсолютно счастливых людей нет. А те, которые считают себя счастливыми, тщетно стараются понять, что с ними не так. Глобальное разочарование всегда соседствует с радостью. Вы ведь тоже это замечали, правда?

Не те подарки, не тот человек, не та жизнь, в которую окунаешься каждое утро. Мы покупаем дешевое и нежеланное, выходим за неподходящих мужчин, работаем на нелюбимой работе под началом неприятных людей, общаемся не с теми людьми, с которыми хочется общаться, едим не то, что хотелось бы есть, а все потому, что сами ценим себя слишком уж дешево.

Мы не позволяем себе хлопнуть дверью и отправиться на поиски лучшего. Ведь для этого нужно поверить в свою «лучшесть»! Так что первым делом я загадываю себе в новогоднюю ночь, чтобы все 365 дней наступающего года прожить с осознанием того, что я - самая лучшая и любимая у себя! Жить по правилу трех «С»: Свободно, Спокойно, Счастливо!

Искусство быть счастливым включает в себя много навыков и умений, но самое редкое, на мой взгляд, способность жить здесь и сейчас, в настоящем моменте, не сожалеть о прошлом и не тревожась о будущем.

Говоря о счастье, нельзя печалиться, думая о том, что оно преходяще. Счастье - здесь и сейчас. Вот оно, со мной, когда я смотрю на падающие в тишине снежинки, которых может скоро совсем не быть из-за глобального потепления, счастье в том, что моя собака преданно смотрит на меня и понимает, что я люблю ее до бесконечности.

Счастье в том, что мои близкие и родные здоровы и рядом со мной, и это дает мне право верить в то, что они тоже счастливы рядом со мной.

Мое счастье в настоящем моменте, который вот-вот станет прошлым и уйдет навсегда.

Еще хочу загадать, чтобы все члены моей семьи, в том числе и я, больше го-

ворили, слышали и слушали друг друга в новом году и во всех последующих.

Несколько дней тому назад мне на глаза попались результаты современных исследований отношений в семье, и я совсем не удивилась, увидев в этих результатах отражение общения моих родителей: в крупных городах чистое время общения мужа и жены — 10-12 минут в сутки!

Понятно, что нынешние отношения мужчины и женщины с трудом выдерживают (а порой и не выдерживают) натиск жизни в мегаполисах.

Имеется в виду не только бешеный темп в физическом понимании (скорость и дальность передвижения, количество дел и решаемых задач), но и в психологическом смысле: мы сегодня просто захлебываемся в интенсивных информационных потоках, навязанном общении, необходимости перерабатывать гигабайты различных сведений, соответствовать статусу...

И вот результат: на общение с супругом у нас остается всего лишь 12 минут! Отсюда и желание найти еще одного близкого человека - любовника или любовницу. И мы ведь упорно ищем. И дело здесь, скорее, в степени душевной близости, в том совершенно особом чувстве, которое позволяет довериться другому, чужому человеку без всяких опасений. С ощущением, что тебя поймут правильно, без упреков, приставаний, нареканий и укоров.

Известный российский языковед и лингвист, доктор филологических наук Сергей Ожегов дал формулировку определения семьи следующим образом: «Семья — это группа единомышленников».

Вы только вдумайтесь, никакая это вам не ячейка общества, в которой обязательно должны рождаться дети, никаких вам обязательств и прочего социально-политического подтекста. Требуется просто мыслить едино. Но для того, чтобы мыслить едино, нужно как минимум делиться мыслями друг с другом, другими словами, разговаривать, пусть даже темы для разговоров не совсем приятные.

Как же мы будем понимать друг друга, если все разговоры с самыми близкими нам людям мы всегда откладываем на потом. Надо сказать родителям, чтобы они перестали обсуждать мою личную жизнь, а точнее ее отсутствие, но все как-то некогда, да и неудобно, ведь они так переживают за мое счастье.

Надо спросить у брата, какие профессиональные планы у него на следующий год, но я все не решаюсь задать ему этот вопрос, и так слишком много на нем сейчас ответственности, связанной с рождением дочери.

Пусть все решится само собой, снова говорю я себе и откладываю разговоры с близкими мне людьми в далекий карман, который уже давно превратился в мешок с неподъемным грузом, в который вовсе не хочется лезть.

И вместе с этим мешком растет тень невысказанных обид, недоговоренности, недопонимания, неприязни, в

конце концов, что заставляет нас искать тех, с которыми нам легко. А в это время по-настоящему близкие нам люди молчаливо отдаляются от нас с каждым отложенным разговором на потом. Все, решено, обещаю себе в этом году не искать комфортных разговоров и людей.

Еще я загадала себе в новогоднюю ночь снова научиться быть той маленькой девочкой, которая умеет мечтать, уносясь в своих безоблачных путешествиях в замысловатые регаты и окунаясь в постоянный праздник.

Раньше, только раз в году, 31 декабря, можно было перепробовать всевозможные конфеты, разбавляя их неповторимый вкус мандаринами. Под ёлкой меня и моего брата ждали подарки, о котором мы мечтали ещё с лета, а по телевизору показывали самые интересные передачи и концерты. Ну а если ты уже совсем взрослый и дождался 12 часов - стоило загадать желание и спокойно ложиться спать: мы свято верили в «сбычу мечт».

Сегодня ожидание чуда и вера в сказку затерялись в информационном просторе между эпидемиями гриппа и поздравлениями президентов в якобы прямом эфире.

Вера в чудо безвозвратно ушла вместе с той маленькой беззаботной девочкой, мечтающей быть самой красивой и умной, иметь огромный дом с бассейном и обязательно жить всю жизнь в любви и согласии с самым лучшим мужчиной на Земле! Девочка осталась только в воспоминаниях родителей да на фотографиях, жизнь оказалась не такой безоблач-

ной и простой, как мечталось в детстве, а Новый год стал воплощением хлопот, суеты, денежных затрат и, пожалуй, нестальгии.

Конфеты, мандарины — не ахти какие деликатесы, всевозможные мультики и фильмы есть на DVD и в Интернете — покупай, смотри, сколько душе угодно. Короче, Новый год — круглый год. И все же, это очень хорошо, что у нас уже все есть и что мы можем себе позволить так много!

Я знаю, что никакой сказки нет, но хочу, чтобы все маленькие девочки и мальчики в неё верили, так как новогодний праздник — обязательная составляющая счастливого детства.

Именно поэтому я буду играть в игру под названием «Новый год» и даже попытаюсь получить от этой игры удовольствие, чего и вам желаю.

Еще хочется искренне пожелать, чтобы все люди были счастливы и здоровы, чтобы дети уважали родителей и был мир и понимание в каждой семье, чтобы каждый имел работу и достойную зарплату, чтобы каждый смог заняться любимым делом и реализовать себя как личность.

Чтобы не было у нас наркоманов, алкоголиков и не было тревоги на сердце у наших родителей за нас, их детей. И пусть для кого-то это звучит, как дежурные поздравления, для меня же исполнение моих желаний станет мечтой в новом году.

С Новым 2010 годом!

Лена КИМ



Новогодний Сеул

ТРАДИЦИИ И ОБЫЧАИ

СОЛНАЛЬ — НОВЫЙ ГОД ПО ЛУННОМУ КАЛЕНДАРЮ

Корея долгое время была аграрной страной, большая часть ее населения занималась сельским хозяйством и все культурные события, народные гуляния и праздники проходили в непосредственной связи с различными этапами хозяйственной деятельности корейцев: будь то обработка земли, посев основных культур или сбор урожая. Обрядность и традиции диктовались хорошо укоренившейся в корейском обществе конфуцианской культурой.

В различные периоды истории Кореи календарные даты праздников, которые отмечались по лунному календарю, изменялись. Так, праздник Нового года отмечался в 10-м, затем в 11-м месяце, в День зимнего солнцестояния, и, наконец, в 1-м лунном месяце. Празднование Нового года долго оставалось официальным праздником королевского двора и дворян. Официальные новогодние обряды и ритуалы были детально разработаны и регламентированы в соответствии с конфуцианской идеологией по китайскому образцу.

Новый год в Корее приходится на середину периода между зимним солнцестоянием и весенним равноденствием.

В отличие от нас, жители страны Утренней Свежести относятся к Новому году как к празднику начала весны, когда природа начинает понемногу готовиться к расцвету и обновлению. Именно поэтому многие обычаи и приметы, связанные с Солналь, призваны обеспечить богатство грядущего урожая.

После холодной зимы приближение весны встречали как праздник возрождения природы и новой жизни. Начинаясь подготовка к новому сельскохозяйственному циклу; с весной были связаны надежды на благоприятную погоду и обильный урожай.

Это естественное желание благополучия и счастья в течение сотен поколе-



Обряд поминовения предков

ний облакалось в строгую обязательную обрядность. Согласно бытовавшим народным верованиям, благополучие и счастье человека зависели от сверхъестественных сил - сил природы и фантастических существ.

Поэтому значительное место занимали обряды, направленные на умиротворение враждебных нечистых духов и ограждение людей от их пагубного влияния, для чего необходимо было заручиться поддержкой и помощью тайных сил природы и духов предков.

Значительная часть новогодних ритуалов выполняла важную социальную роль в жизни семьи и государства. Вечером, накануне Нового года, корейцы обменивались одним поклоном - последним приветствием в году. Утром же, в самый первый день Нового года, всякий кореец глубоким поклоном (кын чоль) приветствовал своих родителей, всех родственников, всех старше себя и всех приятелей и знакомых.

Это особое, ритуальное, приветствие старших членов семьи младшими проводится по утрам, в промежутке между жертвоприношением и завтраком. Младшие члены семьи, по этому случаю одетые в традиционную корейскую одежду ханбок, совершают перед старшими «большой поклон».

Приветствие проводят в порядке старшинства, начиная с самого старшего поколения и заканчивая соответственно самым младшим. Дедушка с бабушкой сначала принимают приветствия от своих детей и невесток, а потом от внуков и, наконец, от правнуков.

За ними приходит черед следующего по старшинству поколения. Муж и жена принимают приветствия от младших и сами приветствуют старших одновременно. В ходе приветствия младшие совершают перед старшими поклон и желают им счастья и всяческих благ в Новом году. Старшие отвечают такими же пожеланиями и дают детям небольшие суммы денег на подарки. Это первое приветствие по случаю Нового года считалось важным во взаимоотношениях корейцев, и не соблюдения этого обычая значило поссориться с родственниками и знакомыми.

После того, как всем старшим отдана дань уважения, наступает пора приступить к символическому новогоднему завтраку, во время которого практически всегда едят особое блюдо - суп под названием «тток-кук» (떡국). Это наваристый говяжий бульон с рисовыми лепешками или клецками и зеленым луком. Согласно традиции, его нужно откусать, чтобы стать на год старше. Ведь первый день Нового года - это что-то вроде всеобщего дня рождения, когда к возрасту каждого корейца прибавляется еще один год.

Обязательные новогодние церемонии начинаются в корейской семье с жертвоприношения предкам, которые, как считалось, могут при желании помочь живым родственникам. Все, от мала до велика, надевают национальные одежды (ханбок) и накрывают ритуальный стол, чтобы почтить последние четыре поколения умерших.

Потом возжигаются ароматные курения, и живые дважды кланяются усопшим, приглашая последних к трапезе.



Праздничный стол

Каждый совершал эти жертвоприношения соответственно своему положению и состоянию. Во всех домах с большой тщательностью накрывали праздничный стол с традиционными и обязательными новогодними блюдами, которым нередко приписывались магические свойства.

В честь предков накрывали специальный стол, где блюда расставляли в строго определенном порядке: рыбные блюда - с восточной стороны, мясные - с западной, фрукты, рисовые блюда и супы - посредине стола, а другие блюда ставили на оставшиеся свободные места.

В некоторых провинциях еду и напитки расставляют в соответствии со сторонами света. Иногда место блюда зависит от его цвета (например, кушанья красного цвета располагаются на восточной стороне стола, а белые - на западной), иногда - в зависимости от очередности поедания (первым при этом идет рис, последним - десерт).

В состоятельных и знатных семьях церемония жертвоприношений обычно проводилась в семейных алтарях. В крестьянских семьях, которые не имели собственных храмов, этот ритуал проводили перед поминальными табличками, расставляемыми в одной из жилых комнат. За стол садились по старшинству. Глава семьи был распорядителем обряда. Он на-

ливал в чаши вино и затем к мясным и овощным блюдам клал палочки, а к супу - ложки.

После этого все присутствующие трижды кланялись. После этой церемонии жертвенный стол убрали и принимались за общую трапезу.

После церемонии жертвоприношений принято наносить визиты родственникам и близким знакомым. Раньше существовал обычай обмениваться подарками; детям посылали в подарок сладости и игрушки, а бедным родственникам - деньги, материю на платье и т. д.

После воздания почестей родителям и предкам молодежь отправлялась в гости к старшим родственникам. Дети обходили дома и кланялись взрослым мужчинам. Глава семьи давал им каштаны, фрукты, мелкие монеты. Молодые девушки в гости не ходили, как и люди, находящиеся в трауре, старшие члены семьи оставались дома и принимали гостей.

Во время приема гостей каждый из присутствующих занимает за столом определенное место; так, если хозяин и гость чиновники одной ступени, то гость садится лицом на восток, а хозяин - на запад.

В старину, когда в доме собиралось много гостей, самые почетные среди них

садились, обращая лицом на юг, первым местом считалось ближайшее от хозяина, сидящего на восточной стороне. Остальные садились при этом лицом на север. Женщины собирались отдельно от гостей в своих комнатах. После угощения гости разбивались на группы, играли в шашки и в корейскую национальную игру «ютнори».

Вообще, в Новый год в Корее принято веселиться, играть и вкусно кушать. Согласно магии первого дня, принятой у многих народов, такое поведение закладывает основу удачного года. Солналь - это время запуска воздушных змеев, традиционной игры в «ют» и народных танцев под живую музыку. В старину в одной из провинций даже существовал обычай устраивать соревнование по скоростному поеданию сладостей или разгрызанию орехов - считалось, что это предотвращает кариес и делает зубы крепче.

Одним из самых древних новогодних обычаев является традиция сочинения стихов-оберегов и стихов-пожеланий. Их писали на длинных листах бумаги и наклеивали на дверях и стенах домов.

В древней Корее в качестве пожеланий и для предотвращения несчастий к дверям официальных учреждений прикрепляли изображения стражей - «двух

полководцев», а простые люди - изображения курицы или тигра. Считалось, что эти изображения, наклеенные на стену дома или на ворота, смогут весь год предотвращать несчастья. Необходимо отметить, что изображение курицы - более древний оберег по сравнению с тигром. В одном из новогодних пожеланий-заклинаний говорилось: «Блага в новом году приходят вместе с кудяхтаньем курицы, все невзгоды вместе с лаем собаки остаются в старом году».

Если в семье были десяти-одиннадцатилетние дети - в так называемом возрасте трех бедствий, то в качестве оберега к дверям прикрепляли изображения трехглавого сокола. Такие новогодние картины печатали при дворе короля, а затем продавали. В народе верили, что они являются действенным средством против несчастий в Новом году.

Новогодняя символика пожеланий долготы, счастья, процветания была многообразной - это могли быть изображения черепахи, аиста, бамбука, солнца, гор, сосны, пятнистых оленей. Многие из этих компонентов встречались и в народном и в профессиональном искусстве.

Новогодний праздник длился всю первую половину первого лунного месяца: начинался с появлением серпа новой луны и заканчивался в полнолуние 14-15-го дня. Особенно насыщенными были его первый день и последний.

Сегодня государство не дает корейцам возможности расслабиться две недели, однако последний день торжеств остается очень важным. Корейцы верят, что полная луна обладает магическим действием; тот, кто увидит ее раньше других,

будет счастливым, поэтому многие задолго до восхода ночного светила забираются повыше, чтобы быть первыми. К полной луне обращаются с просьбами все, у кого есть сокровенные мечты: бездетные молят о потомстве, одинокие - о спутнике, крестьяне - о богатом урожае, студенты - об экзаменационной удаче и проч.

Это традиционное почитание луны имеет давние корни и связано с древними играми под луной. В некоторых районах страны во время восхода луны зажигали костры и факелы. Девушки, крепко взявшись за руки, повторяли молитвы. Существовали народные приметы: по виду луны пытались предсказать, какой будет год. Если луна белая, это означало, что будут обильные дожди, красная означала засуху, если яркая - хороший урожай, если же тусклая - будет недород.

В новогоднем празднике корейцев, как и многих народов, большую роль играла магия первого дня. Первый день новогоднего праздника отмечали особенно торжественно и весело, так как считали, что, каким будет первый день, таким будет и весь год. У корейцев существовало поверье: «Чем веселее встретим Новый год, тем богаче будет новый урожай». Поэтому в этот день устраивали народные гулянья, массовые игры, спортивные соревнования.

В 14-15-й день первого месяца повсеместно совершали обряд «хождения по мостам». В Сеуле в эту ночь с восходом луны жители отправляются гулять по многочисленным мостам города. Огромные толпы взрослых и детей в белых и цветных одеяниях прохаживаются по мостам, отражаясь в зеркальной глади воды. Гулянье и ве-

селье продолжаются всю ночь; на мостах столицы располагаются торговцы разными мелкими вещами и сладями, комедианты, фокусники и др. Существует поверье, что тот, кто перейдет в эту ночь семь мостов, избавится на весь год от несчастий. Слова «мост» и «нога» в корейском языке звучат и пишутся одинаково - 다리 («дари»). Вероятно, поэтому родилось поверье, что тот, кто будет совершать прогулку по мостам в первое полнолуние, будет иметь крепкие ноги и никогда не сотрет их. Для этого каждый должен перейти мост столько раз, сколько ему исполнилось лет.

С полнолунием первого месяца было связано много развлечений и игр, которые в прошлом имели магическое значение. Одной из них была игра в перетягивание каната (джульдариги - 줄다리기). В ней иногда участвовало несколько сотен человек.

В ночь на второй день, по обычаю, прятали всю обувь в доме, так как полагали, что ночью появляется злой дух. Спрятав обувь, рано гасили свет и ложились спать. Перед воротами натягивали соломенный жгут, а на дверь вывешивали мелкое сито, чтобы задержать ночного посетителя.

В 14-й день, после полудня до позднего вечера, в Сеуле отмечали Праздник дракона (Ёнгун-маги - 용군마기). Бесчисленное множество жезлов поднималось вверх по реке, где был расположен алтарь дракона. В лодках располагались пожилые женщины и матери с детьми. Чтобы умиловить Духа дракона, в реку бросали различные предметы, сжигали бумагу. В некоторых районах по реке пускали маленькие лодочки. Чтобы попросить хорошую и долгую жизнь детям, шаманки у алтаря дракона сжигали бумагу и навешивали длинные белые нити и длинные полосы белой ткани, которые назывались «нитьми жизни» и «мостами судьбы». Длинными нитями и полосами ткани были увешаны все алтари. Иногда алтарь дракона устраивали в доме, и здесь совершали подношения.

Дни новогодних праздников всегда были полны развлечений. После торжеств первого полнолуния года жизнь постепенно входила в обычное русло, и крестьяне начинали готовиться к весенним работам.

В Корее Новый год по лунному календарю получил статус национального праздника сравнительно недавно (в 1989 году), хотя в народе он издавна пользовался большой популярностью. Согласно опросам, подавляющее большинство современных корейцев по-прежнему предпочитают праздновать Новый год по лунному календарю по корейским традициям, а не на западный манер, с елками и Санта-Клаусами.



ЗНАКОМСТВО С КОРЕЕЙ

ОСТРОВ ТОКДО

Несмотря на свою сравнительно небольшую, казалось бы, незначительную территорию, остров Токдо уже многие десятилетия является предметом спора двух крупнейших восточных государств Японии и Республики Корея. Что значит этот остров для Кореи? Почему так долго не утихает территориальный спор относительно Токдо и как выглядит проблема с позиции норм международного права? Этим и другим аспектам данной проблемы посвящена статья.



Остров Токдо — это две возвышающиеся над поверхностью моря вершины (Тондо — Восточный остров и Содо — Западный остров), большая из которых не превышает в поперечнике и 500 м, его подводная часть представляет собой морскую гору высотой более 2000 м, а ее диаметр у основания — 20-25 км.

Можно сказать, что по своим размерам этот вулкан не уступает горе Халласан. Такие горы, как о. Токдо, называют плосковершинными подводными вулканическими горами, т. к. верхняя часть острова имеет вид ровной спортивной площадки.

Его территориальная принадлежность Корее очевидна. Однако в последнее время Япония пытается оспорить эту очевидную истину.

Так, некоторое время назад орган законодательной власти префектуры Симанэ учредил День Такэсимы (Такэсима — японское название о. Токдо), отме-

чать который предполагается ежегодно 22 февраля.

После такого известия Корейский полуостров вновь «оказался в огне». Очередная волна протестов корейского населения, возмущенного поведением Японии, прокатилась по всей стране. Такие действия еще более усиливают антияпонские настроения в корейском обществе, вновь и вновь привлекая пристальное внимание корейцев к проблеме острова.

Остров Токдо для корейцев — это не просто место, где проходит линия границы, которая с принятием какого-либо дипломатического соглашения может в любой момент измениться.

Токдо в понимании корейцев — это «край земли корейской», несмотря на его незавидное положение «острова-изгоя», находящегося далеко в Восточном море и лишь изредка принимающего гостей с большой земли.

ИСТОРИЯ ВЛАДЕНИЯ ОСТРОВОМ

В знаменитой корейской исторической летописи «Самгук саги» («Исторические записки трех государств»), относящейся еще к 12 веку; автор Ким Бу Сик (1075-1151) в разделе «Летописи Силла» упоминает о небольшом древнем приморском государстве Усан, состоящем из островов Уллындо и Токдо.

Государство Усан было подчинено государством Силла в 512 г. и как провинция Исабу стало его неотъемлемой частью.

Король Тхэджон проводил политику изоляции страны, в соответствии с которой все жители о. Уллындо должны были покинуть его.

Для выполнения королевской воли на остров были посланы чиновники, которым вменялось в обязанность переселить и «успокоить народ».

Полномочия чиновников распространялись на о. Уллындо и прилегаю-

шие острова, что подтверждает факт корейской юрисдикции над о. Токдо, входящим тогда в уезд Уллындо.

Захват стратегически важного о. Токдо был первым шагом империалистической Японии в политике расширения его своих границ. Это произошло, невзирая на то, что ранее Япония дважды признавала корейский суверенитет над о. Токдо — в 1699 г. и 1877 г.

Впервые японцы объявили о вхождении о. Такэсима в состав Японии на заседании кабинета министров, состоявшемся 28 января 1905 г. Правда, до этого дня японцы называли его островом Лианкурт, но потом неожиданно переименовали его в Такэсима.

АРГУМЕНТЫ ЯПОНИИ В ПОЛЗУ ВЛАДЕНИЯ ОСТРОВОМ:

Япония в своих требованиях о передаче ей о. Такэсима основывается на двух главных аргументах.

Первое: в январе 1905 г. японское правительство провозгласило японский суверенитет над о. Токдо. Реформа системы административно-территориального деления Японии от 22 февраля 1905 г., в соответствии с которой о. Токдо вошел в состав префектуры Симанэ, соответствовала на тот момент нормам международного права, регулирующим подобную процедуру.

Второе: в тексте мирного договора с Японией от 1952 г. о. Токдо не упоминается среди других островов, которые должны были быть переданы Японии.

В тексте пункта А второй статьи мирного договора, подписанного Японией со странами-союзниками 28 апреля 1952 г., положившего конец Второй мировой войне, нет ясного указания на то, что Япония отказывается от суверенитета над о. Токдо.

Таким образом, Япония считает, что Корейский полуостров не был освобожден от японской оккупации 2 сентября 1945 г., когда был подписан акт о её безоговорочной капитуляции, и оккупация Кореи продолжалась до 28 апреля 1952 г.

Мирный договор, подписанный Японией и странами-союзниками, является основополагающим документом, определяющим статус Корейского полуострова и Республики Корея, и именно на его основе должна определяться территориальная принадлежность о. Токдо!

БЕЗОСНОВАТЕЛЬНОСТЬ ПРИТЯЗАНИЙ ЯПОНИИ

1. Остров Токдо наряду с островом Уллындо являлся территорией Кореи ещё с 15 года правления короля Чичжына, т. е. с 512 г. н. э.

2. Во времена династии Ли, правившей государством Чосон, о. Токдо, который



именовался тогда Усан, также как и о. Уллындо, был частью уезда Ульджинхён провинции Канвондо.

3. В соответствии с нормами международного права только государство может объявить о первичной оккупации территории. Однако в случае с оккупацией о. Токдо в 1905 г. решение принималось местным органом власти Японии - префектурой Симанэ.

4. Объектом первичной оккупации может быть только территория, не имеющая государственной принадлежности. Но в 1905 г. о. Токдо не был территорией, не имевшей государственной принадлежности, т. к. ранее он эффективно управлялся Кореей.

Республика Корея являлась третьей стороной, подписавшей мирный договор, и для реализации содержания договора на территории Республики Корея потребовалось бы её согласие.

5. Необходимо проанализировать и мирный договор 1952 г., заключенный державами-победительницами во Второй мировой войне, с одной стороны, и Японией, потерпевшей в ней поражение, - с другой. Тот факт, что о. Токдо не включен в перечень островов, обязательных для передачи Японией Кореи, не является доказательством того, что он принадлежит Японии.

Следовательно, в соответствии с Корейско-японским мирным договором о. Токдо не может считаться японской территорией, именуемой о. Такэсима, как на том настаивают японцы.

А ВОЗ И НЫНЕ ТАМ...

В дальнейшем обе страны в ходе различных переговоров договорились не возвращаться к спорной проблеме, хотя у каждой из сторон имелось ее собственное ви-

дение. Иными словами в период с 1965 г. по 1996 г. Япония и Корея тактично не обращались к проблеме о. Токдо.

В 1994 г. ООН приняла Конвенцию о морском праве. Вслед за этим Корея и Япония объявили о создании двухсотмильной исключительной экономической зоны. Далее был заключен Договор о рыболовстве (1999 г.), однако по прошествии шести лет с момента заключения соглашения правительство Республики Корея отказывается его реализовывать, а нормы совместного администрирования, четко определенные в договоре, не выполняются.

Позиция Кореи в настоящий момент заключается, по-видимому, в следующем: сам факт настоящего владения о. Токдо Кореей по прошествии времени закрепит его международный правовой статус и проблема разрешится сама собой.

Такая позиция правительства Республики Корея представляется весьма неясной и уязвимой с международно-правовой точки зрения.

ВЫВОД

Современная политика Республики Корея в деле разрешения территориального спора относительно о. Токдо, не предполагающая каких-либо активных действий, к настоящему времени себя полностью исчерпала.

Это становится всё более очевидно в условиях действия нового Договора о рыболовстве, заключенного Республикой Корея и Японией в 1999 г., когда усиливается давление со стороны Японии, пытающейся доказать, что требования о признании её суверенитета над о. Токдо являются исторически закономерными и юридически обоснованными.

Настал момент, когда необходимо значительно активизировать политику Республики Корея в этом вопросе.



Вид на Тондо

ОСТРОВ ТОКДО — КОРЕЙСКАЯ ТЕРРИТОРИЯ

Хосака Юджи (Университет имени Седжона)

Хотя японское правительство в наше время и заявляет, что остров Токдо — это японская территория, согласно историческим данным Япония трижды заявляла, что остров Токдо не является ее территорией, и поскольку, таким образом, Япония отрекалась от острова, нынешние заявления японского правительства неправдивы и противоречат сами себе.

Изначально, в январе 1696 года, представитель японской префектуры Тоттори, посетив острова Улундо и Токдо, доложил японскому правительству (Эдо Сёгуну), что оба острова не входят в резиденцию префектуры Тоттори.

После того как Эдо Сёгун подтвердил такое заявление, все поездки на остров Улундо были запрещены. Поскольку, согласно докладу об островах, Токдо находился на пути к острову Улундо, поездки на Токдо также были запрещены.

В 1870 и в 1877 годах Высший государственный совет Японии Дайдзёкан эпохи Мэйдзи издал официальный доку-

мент, в котором утверждалось, что острова Улундо и Токдо входят в состав страны Чосон (Кореи) и не имеют никакого отношения к Японии. Но в наше время японское правительство не представляет данный документ широкой общественности.

С другой стороны, в официальных документах Корея постоянно заявляла, что остров Токдо принадлежит Кореи. Как записано в официальных документах эпохи Чосон, Токдо можно было увидеть при хорошей погоде из острова Улундо, эти два острова входили в состав древней корейской страны Усангук.

Японское название острова Токдо было Мацushima.

К тому же, в 1900 году Корейская империя издала приказ №41, согласно которому был создан уезд Ульдогун, и остров Токдо под названием Сождо вошёл в состав его территории.

Таким образом, Корея на весь мир заявила, что остров Токдо — корейская территория. Сождо — это ещё одно название острова Токдо, возникшее от китайского иероглифа, означающего «скалистый остров», употребляемого во времена династии Чосон.

Сождо мог обозначать только остров Токдо (хотя Япония и утверждает, что Сождо — это другой остров под названием

Кванымдо, но в то время Кванымдо имел два других названия - Дохан и Каксесом и не было найдено исторических причин называть его Сождо).

В 1905 году японские власти заявили, что Токдо является terra nullius¹, т.е. не подлежит ничьей резиденции, и что Япония первая его оккупировала, включив остров в префектуру Симанэ. Но этот аргумент японского правительства противоречит раннему заявлению Токио о том, что Токдо исторически принадлежал Японии.

В 1952 году в статье Сан-Францисского мирного договора указывалось, что «Япония должна покинуть территорию Кореи», но о Токдо ничего не упоминалось, это был англо-американский компромисс.

Однако в Британском проекте договора Токдо обозначен как корейская территория, поэтому заявления Японии, что Токдо согласно этому договору оставался Японией, не могут быть подтверждены.

Так как Корея не присоединилась к Сан-Францисскому мирному договору, присоединившиеся страны не могут нарушать прав и интересов Кореи. Со времени образования Республики Корея в августе 1948 года Корея продолжала контролировать Токдо, и Сан-Францисский мир-

ный договор просто подтвердил право Кореи на владение островом.

В январе 1952 года «Декларация о морском суверенитете» и «Ориентация на установление мира», провозглашённые президентом Ли Сынманом, наследовавшие линию МакАртура, были хорошим примером суверенности независимой Кореи.

В то время многие североамериканские страны издали похожие декларации. Исходя из того, что в продолжение «Ориентации на установления мира» в 1965 году был подписан Основной Договор об отношениях между Кореей и Японией, у Японии нет оснований называть его «незаконным».

Так как при подготовке проекта Основного Договора корейское правительство придерживалось позиции указать в договоре, что «Остров Токдо является корейской территорией», но в итоге в договоре ничего не значилось об острове, это равносильно тому, что остров Токдо всё-таки принадлежит Кореи.

Возобновление японских претензий по поводу Токдо связано с решением ООН 1994 года об установлении «исключительных морских экономических зон в радиусе 200 морских миль». Эти претензии нацелены на получение права рыбачить и использовать водные ресурсы в округе Токдо.

Токдо и исторически, и согласно международному праву, и согласно нынешней ситуации подчинения, безусловно, принадлежит Кореи!

독도는 한국 영토

호사카 유지 (세종대 교수)

일본의 정부는 현재 '독도는 일본의 고유 영토' 라고 주장하지만, 일본은 역사상 세 번에 걸쳐 '독도는 일본 영토가 아니다' 라고 스스로 독도 영유권을 포기 했기 때문에 일본 정부의 주장은 허위에 불과하다.

먼저 1696년 1월, 울릉도 독도를 왕래했던 일본의 돛토리번은 일본 정부 (=에도막부)에게 두 섬이 자신의 영지가 아니라고 보고했고, 이를 확인한 에도막부는 즉각 울릉도 도해금지령을 내렸다. 독도는 울릉도에 가는 도중에 있는 섬이라는 보고에 따라 울릉도에 대한 도해금지령이 포함되어 있었다.

1870년과 1877년, 일본 메이지 정부의 최고 권력기관 태정관 (일본말로 Dajokan) 은 울릉도와 독도가 조선 영토이며 일본과 관계가 없다는 공문서를 하달했다. 일본 정부는 이런 공문서를 공표하지 않고 있다.

한편 한국은 공식문서를 통해 독도가 한국 영토임을 계속 밝혀왔다.

조선왕조의 공식 기록에는 독도는 날씨가 맑을 때 울릉도에서 보이고 옛날에는 우산국에 울릉도와 함께 속했으며 일본명은 마쓰시마(松島)라고 밝히고 있다.

일본에서 독도의 역사적 명칭은 마쓰시마였기 때문이다.

그리고 1900년, 대한제국은 칙령 41호를 관보에 실어 울도군을 제정, 그 관할구역에 석도(石島)라는 이름으로 독도를 편입시켜 독도가 한국 영토임을 세계에 공표했다. 석도란 돌섬인 독도를 당시 조선 왕조가 한자 표기한 것이고 이에 해당되는 섬은 독도 밖에 없다. (일본이 석도란 관음도라고 주장하나 관

음도는 당시 도항, 각새섬 등 명칭이 있었으므로 석도라고 부를 어떤 이유도 발견되지 않는다.)

일본 정부는 1905년에 독도가 국적이 없는 무주지라고 규정해 선점논리를 적용해서 독도를 시마네현에 편입시켰으나, 이런 선점논리와 고 유영토 설은 양립될 수 없다. 즉 일본 정부의 독도 영유권 논리는 파탄해 있다.

1952년에 발효된 대일평화조약의 '일본이 포기해야 할 한국의 영토' 조항 속에서 '독도'의 이름이 빠졌으나 이것은 영미의 질풍에 의한 것이었고, 영국의 초안에는 '독도'가 한국 영토로 명기되어 있었으므로 독도가 일본 영토로 남았다는 일본의 주장은 성립되지 않는다. 한국은 대일평화조약의 조인국이 아니었기 때문에 동 조약은 비조인국인 한국의 권익을 훼손시킬 수 없다. 1948년 8월에 독립한 한국은 이후 독도를 계속 통치해 왔고 대일평화조약은 한국의 독도 영유권을 확인해주었을 뿐이다.

1952년 1월에 선출된 이승만 대통령의 '해양주권선언'과 평화라인은 맥아더 라인을 계승한 것이고 독립국가 한국의 정당한 주권 행사였다. 당시 비슷한 선언을 한 나라들은 남미 국가들 중에 많았다. 평화라인은 1965년에 한일기본조약이 체결될 때까지 지속되었으므로 일본 측이 '불법'이라 주장할 근거가 없다.

1965년에 체결된 한일기본조약 초안 작성과정에서 한국 정부는 '독도는 한국의 고유 영토'라는 입장을 관철시켰고 결과적으로 독도에 관한 내용이 한일기본조약 속에 전혀 기재되지 않았으므로 독도가 한국 영토임을 인정된 셈이다. 최근 일본이 다시 독도에 대한 영유권을 주장하고 있는 것은, 1994년에 UN이 정한 '배타적 경제수역 200해리'에 영향을 받을 것이고, 일본이 독도 주변의 어업 자원과 해저자원을 노린 부당한 주장에 불과하다.

독도는 역사적으로나 국제법상으로도, 현재의 지배 상황으로 보나 확실한 한국의 고유 영토이다. 끝.



Панорама острова Содо

КОНКУРС «МИСС МУГУНХВА»



*Божий дар — красота;
и если прикинуть без лести,
То ведь придется признать:
дар этот есть не у всех,
Нужен уход красоте,
без него красота погибает,
Даже если лицом схожа Ве-
нере самой.*

(Овидий, 1 в. до н.э.)



ФИО, год и дата рождения, место жительства.

Баргули Алина Эдуардовна, 23.06.1989 г., г. Харьков

Чем вы занимаетесь?

В этом году я буду защищать степень бакалавра в Национальном техническом университете «Харьковский политехнический институт» по специальности «Менеджмент внешнеэкономической деятельности», кафедра «Автоматизированные системы управления (АСУ)». Специальность менеджера мне по душе – это мое! Также я регулярно посещаю церковь на протяжении двух лет и изучаю корейский язык, занимаюсь аэробикой и иногда пишу статьи, заметки.

Ваше любимое увлечение.

Мое увлечение – это жизнь во всем ее многообразии! Но отдельно хочу сказать о своем увлечении идеей возрождения корейского молодежного общества и идеей создания корейской молодежной организации, которая была бы централизованна и сумела бы охватить всю Украину. Я горжусь, что я кореянка, и мне безразличны история моих предков, язык и традиции, я только сожалею, что мы ассимилируемся, теряемся как этнос, стираются знания особенностей нашей культуры, третье поколение этнических корейцев вообще не знает языка, за исключением единиц! Но мы можем это исправить, вот только каждый должен начать с себя.

Какими качествами, на ваш взгляд, прежде всего, должна обладать корейская красавица?

Правильно говорят, что в вопросе – половина ответа! Итак, любая красавица, прежде всего, должна обладать красотой, только красота должна быть настоящей – да-да, именно той, которая идет изнутри. Внутренняя красота проявляется в естественности, гармоничности, трудолюбию, наполненности и отражается во всем – и в делах, и в поведении, и в окружении, и в личной жизни. Внутренняя красота – это богатство, дар, непрерывная и упорная работа над собой. Это не только набор красивых слов, но за этим непременно должно быть дело. Внутренняя красота – это та функция, которую необходимо максимизировать каждому – изо дня в день. И, бесспорно, раз речь идет о корейской красавице, то она должна уметь делать кимчи.

ИСКУССТВО

СОКРОВИЩА НАЦИИ

Мастер «говорящего дерева» О Ок Чжин

В руках мастера О Ок Чжина любой кусок дерева обретает новую жизнь. Созданные им деревянные вывески, на которых искусно вырезаны иероглифы, можно видеть под крышами королевских дворцов и родовых храмов. Обыкновенная невзрачная доска в его руках превращается в произведение искусства.

Давняя мечта человека создать что-нибудь такое, чтобы оставить о себе память, сродни инстинкту. В результате прогресса в печатном деле и перехода от ксилографической печати к металлическим шрифтам искусство вырезания иероглифов и букв практически исчезло. Кто знает, может быть, и мастер О Ок Чжин (псевдоним Чолчжэ), имя которого включено в Список особо важного нематериального культурного наследия Кореи под номером 106, тоже является музейным экспонатом утраченной цивилизации.

ИСКУССТВО ГРАВИРОВКИ

Словом «какча» обозначают искусство создания деревянных гравюрных досок для печатания и вывесок с резными каллиграфическими надписями или рисунками - «хёнпхан», которые вешают над входом во дворцы, храмы или на стены учреждений. В наши дни деревянные гравюрные доски уже не используются для печати, поэтому искусство какча ограничено в основном изготовлением вывесок «хёнпхан». Тем не менее, спрос на эти изделия таков, что мастера-резчики вряд ли могут пожаловаться на отсутствие работы.

Когда видишь мастера О Ок Чжина, никогда не поверишь, что этому выдающемуся резчику уже перевалило за 70. Во время Корейской войны в 1953 году, еще будучи мальчишкой, он принимал участие в боевых действиях, служил в армии связистом. В результате ранения потерял правый глаз. Если человек теряет один глаз, то острота зрения у него заметно ухудшается. Но это печальное событие не стало препятствием для О Ок Чжина, который уже в течение полувека работает резчиком.

— После ранения я демобилизовался и хотел продолжить учёбу. Однако с деньгами в семье в то время было очень плохо, и я поступил



Миниатюрные печати, памятные доски и семиметровая вывеска над главными воротами в храме Чогеса — все это произведения выдающегося мастера художественной резьбы О Ок Чжина.

в государственное профессиональное училище, где обучался столярному и плотницкому делу.

Первая работа, связавшая будущего мастера с искусством какча, была в издательстве газеты «Тона ильбо», где он впервые узнал об искусстве резьбы по дереву.

Твёрдо решив преодолеть свой физический недостаток и овладеть искусством вырезания письменных знаков, О Ок Чжин стал учиться у прославленного мастера художественной резьбы Син Хак Кюна, который передал ему секреты традиционной техники. Однако О Ок Чжин никогда не ограничивался одной технической стороной дела.

— Чтобы создать настоящее произведение искусства, нужно не только уметь вырезать буквы и иероглифы, но и обладать обширными знаниями о письменных знаках

и каллиграфии, нужно самому быть талантливым каллиграфом, — убежден О Ок Чжин.

Под руководством таких знаменитых каллиграфов, как Ким Чхун Хён и Им Чхан Сун, он изучал ханмун - классический китайский язык, а у младшего брата своего отца О Гым Сока учился старинной технике какча.

ОЖИВЛЯЯ ДЕРЕВО

Мастер О Ок Чжин считает, что дерево, которое он не выпускает из рук на протяжении всей своей жизни, - это живая субстанция. Он дает простой деревянной доске новую жизнь. И неважно, сколько лет прошло с тех пор, как срубили дерево, из которого она была сделана. С этой целью он строгает и обрезает доски со-

ими руками. Резчики по дереву называют этот процесс раскрытием древесины. После того как на деревянной доске вырезают буквы, а затем вешивают над входом во дворец Кенгбоккун или в родовую молельню в доме старшего сына, она оживает, обретая важность и достоинство.

В стволе дикой груши, в котором другие люди не видят ничего особенного, мастер О может разглядеть скрытое сокровище. В доказательство признания мастерства О Ок Чжина его работы стали устанавливать в самых разных уголках Кореи.

Семиметровая вывеска над главными воротами Ильджумун в храме Чогеса - это творение его рук. Бесчисленное множество больших и маленьких вывесок, которые украшают постройки дворцов Кенгбоккун и Чангёнун, вывески в больших буддийских монастырях Сонгванса и Хаомса тоже его работы. Где ещё? Вы можете увидеть его работы в Мемориальном музее независимости, в буддийском храме

Хёнчхунса, в Национальном центре корейского традиционного исполнительного искусства и во многих других не менее достопримечательных местах.

РЕСТАВРАЦИЯ РАБОТ ВЕЛИКИХ МАСТЕРОВ ДРЕВНОСТИ

Несмотря на всю свою занятость, Мастер О Ок Чжин успешно занимается восстановлением выдающихся работ прошлого. Он реставрировал «Хунмин чоньым» («Наставление народу о правильных звуках»; 33 печатных доски), «Нонга воллёнка» («Песни крестьянского календаря»), «Коре каё» («Песни Коре»), а также работы выдающегося корейского картографа Ким Чжон Хо: «Сусонджондо» (карта Сеула; 1824 г.) и «Тэдон ёджидо» (крупномасштабная карта Кореи «Атлас Великого Востока»; 1861 г.). Все эти произведения мастеров прошлого - национальное достояние Кореи. За заслуги в деле их

восстановления мастер О Ок Чжин был удостоен правительственной награды: он является кавалером «Гражданского ордена».

О Ок Чжин настойчиво занимается этой кропотливой и тяжелой работой, так как считает своим моральным долгом реставрировать выдающиеся работы древних мастеров. Восстановив карту «Сусонджондо», мастер подарил её Государственному музею народного творчества Кореи.

ПРОДОЛЖЕНИЕ УЧИТЕЛЯ — В УЧЕНИКАХ

Искусство вырезания иероглифов и букв - какча - подразделяется на два направления: пансогак, то есть вырезание букв в реверсном виде для печатания, и чонсогак - техника, которая используется при изготовлении вывесок - хёнпхан. Процесс состоит из трёх этапов. Первый этап - отбор подходящего материала и его раскрой. Обычно для какча используется берёза или дерево гинкго. Дерево выдерживают в морской воде, а затем высушивают. На втором этапе на поверхность доски наносится разметка текста. В пансогак, когда буквы вырезаются в реверсном виде, этот этап имеет особое значение. После завершения разметки приступают к вырезыванию букв и иероглифов. Здесь требуется высочайшая точность и предельное сосредоточение внимания, ибо эта работа не прощает ни одной ошибки.

Работая подобным образом с деревом, резчик О Ок Чжин непрестанно работает и над самим собой. Он не похож на человека ушедшей эпохи. Сам он считает себя счастливым человеком, ведь сохранение традиционного искусства Кореи - это благотворная и одновременно благодарная работа. Общее количество его учеников уже превысило 300 человек. В настоящее время у мастера регулярно занимается более 40 учеников. И именно учеников он считает самой большой наградой за свою работу.

На обложке журнала и в статье использованы материалы из журнала "Корейна", №1/07



По мнению мастера О Ок Чжина, какча - это искусство, которое даёт простой деревянной доске новую жизнь.



ЯЗЫК

СТЕПЕНИ ВЕЖЛИВОСТИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ УРОК 3

СЛОВА ПРИВЕТСТВИЯ — 인사말 (ИНСА МАЛЬ)

Корейский речевой этикет требует выражения уважения к собеседнику, формы которого различаются изменением окончаний сказуемых в зависимости от того, кем является собеседник — старшим или младшим по возрасту, служебному или социальному положению, в обществе, семье и т.д.

Разнообразие стилей общения создает определенные трудности не только для изучающих корейский язык.

В самой Корее современное молодое поколение корейцев также испытывает трудности в использовании этих стилей. Это связано с изменениями в современной социальной структуре корейского общества, происходящими в результате модернизации экономики страны.

Выражения вежливости, используемые корейцами, подчеркивают разницу в социально-общественном статусе и возрасте собеседников. Вся речевая и письменная ориентация корейцев в общении может быть выражена формулой:

«Высший» — «Равный» — «Низший»

Большое значение имеют общественное положение собеседника, его возраст и пол. Таким образом, в корейском языке различают 16 видов обращения.

Мы рассмотрим несколько основных широкоприменяемых в устной речи видов обращения: при первой встрече, во время знакомства или же приветствия собеседника.

Когда два корейца встречаются друг с другом, то первое, что они хотят узнать, какую ступень социальной иерархической лестницы занимает их собеседник.

Знакомясь, корейцы сразу же начинают расспрашивать о месте работы, должности, возрасте, семейном положении (женат собеседник или нет) и т.п.

Не надо воспринимать это как бестактность. Ответы на эти вопросы помогают людям, встретившимся впервые, определить статус друг друга в социально-общественной иерархии, то есть, кто из них является «высшим», а кто — «низшим». И понять, какие степени вежливости и стиль речи надо использовать в общении.

В корейском языке система вежливости состоит из трех основных уровней (стилей):

1. **Фамильярный (낮춤말)** — стиль общения, использующийся для обращения к людям более низкого социального статуса или младшего возраста: подчиненные, друзья, дети, младшие братья, сестры, учащиеся младшего курса одного вуза и т.д.

2. **Нейтральный (반말)** — стиль общения людей, занимающих одинаковое положение в обществе, либо людей ненамного старше или моложе друг друга: непрямые родственники, коллеги, сотрудники, однокурсники или учащиеся старших курсов, старшие братья, сестры.

3. **Вежливый (존대말)** — стиль общения с людьми, стоящими выше в социальной иерархии, занимающими более высокую должность, старшими по возрасту, представителями более престижных и ценимых обществом профессий, незнакомыми людьми, родителями, бабушками и дедушками.

Выражение той или иной степени вежливости в письменных и устных стилях общения осуществляется путем употребления по отношению к себе или собеседнику уважительных суффиксов и окончаний смысловых глаголов, специальных гонорифических слов (существительных и глаголов), гонорифических суффиксов и инфиксов.

ОСНОВНЫЕ ПРИЕМЫ ВЫРАЖЕНИЯ ФОРМ ВЕЖЛИВОСТИ:

1. При фамильярном стиле обращения к собеседнику применяется вокатив, т.е. **звательный падеж**. Звательный падеж нужно употреблять в зависимости от возраста и близости отношений с собеседником.

Вокатив от личных имен в корейском языке грамматически образуется следующим образом: если последний слог имени заканчивается на согласную, то к имени добавляется -아, а если слог заканчивается на гласную, то -야.

Например: русское имя Филипп — 필립 при использовании вокатива -필립아

Звательный падеж корейских имен:

민승 -민승아 — Минсын,

지연 -지연아 — Жиен,

윤희 -윤희야 — Юнхи,

현지 -현지야 — Хенджи.

Например:

현지야! 빨리 와! Хенджи, идем скорее!

그래 지금 가. Да, я сейчас иду.

키릴아! 우리가 오늘 뭐할까? Кирилл, что сегодня будем делать?

좀 걸자 Давай погуляем!

Когда говорят о друзьях или младших, то обычно, после имени, используется суффикс — 이. Это касается только имен, оканчивающихся на согласную.

Например:

저기 지연이가 와요. Сюда идет Жиен.

난 지연이한테 인사를 했어요. Я поздоровался с Жиен.

지연이는 나한테 손을 흔들었어요. Жиен помахала мне рукой.

2. **Суффикс -씨**. Именной суффикс вежливости, который присоединяется к фамилии, имени собеседника (только не к имени говорящего) при разговоре с посторонним.

Например:

키릴씨 - Кирилл-сси

이 기민씨 - Ли Ки Мин-сси

Суффикс -여사. Присоединяется к фамилии и имени. Используется при обращении к женщине, которая по социальному статусу выше собеседника.

Например:

강 여사 - Кан-ёса

3. В корейском языке практически нет личных местоимений при обращении к вышестоящему. Поэтому корейцы используют слова китайского происхождения, обозначающие должность, и при обращении в именительном падеже добавляют к ним суффикс -님.

Например:

김 박사님 - доктор Ким

강 교수님 - профессор Кан

이 선생님 - учитель Ли

4. Выражение вежливости с помощью гонорифических инфиксов — 시 и 으시

Эти инфиксы добавляются к окончанию различных частей речи и применяются в вежливом стиле общения с целью подчеркнуть уважительное отношение к собеседнику.

-시— используется после основ, оканчивающихся на гласный.

-으시- используется после основ, оканчивающихся на согласный.

Примеры использования инфиксов — 시 и 으시

Глагольная основа	Инфикс	Окончание, указывающее на стиль общения	Инфикс, присоединяемый к окончанию стиля вежливости	Совершенная форма
지내	시	바니까	십니까	지내십니까
입	으시	바니까	으십니까	입으십니까
오	시	어요	세요 (으세요/세요 - это комбинация из - 시 и окончания -어요)	오세요
찾	으시	어요	으세요	찾으세요

5. -께서. Уважительная форма именительного падежа. Выражает почтение. Не допускается по обращению к себе.

Присоединяется непосредственно к имени или существительному, обозначающего человека. Может использоваться в письмах вместе с -님. Широко используется в Интернете, в тексте E-mail сообщений.

Например:

김영준님께: _____ Кому: 김영준
부모님께: _____ Кому: родителям

Одной из особенностей корейского языка, малопонятной для иностранцев, изучающих язык, является то, что в корейском языке почти не употребляется местоимение второго лица единственного числа, поскольку, например, при употреблении местоимения «ты» -너 проявляется грубоватый оттенок в обращении к собеседнику.

В то же время обращение к собеседнику по имени является показателем либо близких отношений с ним, либо фамильярностью.

Собеседники обращаются друг к другу, используя именные слова (существительные), которые подчеркивают должность собеседника или его семейное положение, и, в зависимости от выбранного стиля вежливости, используют различные слова, заменяющие местоимения.

Именные слова, указывающие на степень вежливости:

너 - неофициальная форма обращения «ты» для близкого друга или подчиненного

네 - дружеское «я» применяется без различия возраста и пола. Всегда употребляется с -가

제 - уважительное «я» применяется с целью выражения уважительного отношения к собеседнику. Всегда употребляется с -가
자네 - «ты» как мужское слово употребляется старшими по отношению к младшим. Используется как с частицей -가, так и с частицей -는

당신 - а) употребляется в отношениях между мужем и женой или лицами примерно одного возраста, которые хорошо знают друг друга;

б) когда обращаются к кому-либо, будучи раздраженным;

в) когда говорят о вышестоящих с выражением очень высокой степени почтения и уважения

숙녀 - обращение к женщине из высшего общества

사모님 - при обращении к жене человека, чей социальный статус выше статуса говорящего

부인 - при обращении к замужней женщине. Добавляется к имени и фамилии либо отдельно

미스 - при обращении к секретарше или сотруднице, стоящей на низшей ступени служебной лестницы

미스터 - при обращении к секретарю, клерку или сотруднику, стоящему на низшей ступени служебной лестницы

박사님 - уважительное обращение к доктору наук. Используется без различия возраста и пола

교수님 - уважительное обращение к профессору. Используется без различия возраста и пола

선생님 - уважительное обращение к преподавателю. Используется без различия возраста и пола

Следует знать, что среди студентов корейских университетов и выпускников одного вуза, но разных годов выпуска, существуют система старшинства:

선배(님) - при обращении к студенту, который учится на старшем курсе, или собеседнику, который закончил тот же вуз, что и говорящий с ним

후배 - при обращении к студенту, который учится на младшем курсе, или к собеседнику, который закончил тот же вуз позже, что и говорящий с ним. Используется без различия возраста и пола

Приветствуя старшего по возрасту, младший - 후배 будет кланяться старшему в знак уважения к нему, а старший - 선배 слегка поклонится в ответ.

동기 - дословно «равный» - человек одного круга

손님 - гость, клиент, покупатель. Используется без различия возраста и пола

사장님 - директор компании

아저씨 - при обращении к человеку, которому за 40 и он ниже по статусу говорящего, или при обращении к продавцу, водителю такси, торговцу

아주머니 - при обращении в магазинах, на улице и т.п. к женщине пожилого возраста

아줌마 - при обращении к женщинам пожилого возраста на базаре и в лавках (фамильярный стиль обращения)

언니 - употребляется женщинами по отношению к другим женщинам, которые старше их. Дружеское обращение.

아가씨 - при обращении к любой девушке, возраст которой до 35 лет: продавщице, официантке в столовой или чайной, женщине - водителю такси

레지 - при обращении к незнакомой женщине, официантке в чайной или кофейне

호스테스 - при обращении к девушке, разносящей спиртное на дискотеке, или к барменше

ЛЕГЕНДЫ

ГРУША СТАРИКА-ВОЛШЕБНИКА

Однажды на рыночной площади одной деревушки появился одетый в лохмотья старик. Однако никто из людей не обращал на него внимание. Все собрались возле продавца фруктов, завораживающе смотря на крупные сочные груши.

«Покупайте груши! Покупайте груши! Сладкие, медовые груши!» - громко выкрикивал продавец, зазывая людей.

Нищий старик, взглянув на аппетитную грушу, слотнул. Вид у старика был такой, словно он не ел несколько дней и, казалось, вот-вот упадет.

«Будьте милостивы, дайте всего одну грушу», - протянул руку к торговцу фруктами нищий старик.

«Что? Просишь грушу даром? Нищий старик, ты, как черный кот, принесешь мне лишь одну неудачу. Я должен зарабатывать деньги, поэтому не мешай, посторонись», - продавец фруктов незаметно отодвинул старика за локоть.

«Ой!» - обессиленный нищий, словно кусок трухлявого дерева, свалился возле прилавка. Люди, собиравшиеся купить груши, начали шумно бранить продавца: «По-

смотрите на него. Что же это творится, чтобы старика, просившего бесплатно грушу, сбивать с ног?»

Они бросились к нищему и помогли ему подняться. Но обессиленный старик опять упал на том же месте. Тогда мальчик, держащий в руке только что купленную грушу, подошел к старику со словами: «Дедушка, скушайте эту грушу, и силы снова к вам вернуться».

«Спасибо», - ответил старик, взяв у мальчика грушу, и съел её с большим аппетитом. Старик был настолько голоден, что в мгновение ока проглотил грушу, большую, чем кулак взрослого человека.

«Внучок, вот тебе будет подарок от меня. Когда придешь домой, посади вот это зернышко и ты увидишь, что произойдет чудо», - и нищий старик, выплюнув зернышко груши, которую только что съел, отдал его мальчику.

Мальчик тут же помчался домой, чтобы посадить зернышко во дворе. И как только полил посаженное зернышко, тут же, словно в сказке, появились ростки и быстро-быстро начали разрастаться. Это

было удивительно, поскольку дерево за один миг выросло выше крыши, а на каждой ветке висело много-много больших сочных груш. Казалось, ветки вот-вот сломаются от такого изобилия фруктов.

Слухи об удивительном дереве быстро распространились на рыночной площади и много людей собралось у дома мальчика. Нищий старик тоже пришел туда и, встав возле мальчика, с доброй улыбкой смотрел на дерево.

«Ух, ты! Действительно удивительное дерево. Как может такое быть, чтобы только посаженное зернышко так выросло и дало плоды?» - обсуждали диковинку люди. «Несомненно, этот дедушка - волшебник», - говорили другие, показывая на нищего старика.

Люди говорили и говорили, а нищий старик смотрел на грушу все с той же доброй улыбкой.

«Дедушка, попробуйте грушу», - сказал мальчик нищему и протянул первую сорванную грушу.

«Я уже сыт. Разве я не съел грушу, которую ты мне дал недавно на рыночной



площади? Лучше поровну раздай груши людям, собравшимся здесь».

Мальчик поступил так, как сказал нищий старик: собрал груши и поровну раздал всем, кто пришел посмотреть на чудо; тут же на месте люди с аппетитом съели дары.

«Вот это действительно медовая груша. Даже удивительно, но у меня исчезли боли в животе».

«У меня пропал кашель».

«А я возьму их, отнесу матери, которая больная лежит дома».

Люди все наелись вдоволь, а оставшиеся груши забрали домой.

Весь народ разбрелся, остались только мальчик и нищий старик. Два человека смотрели на покинутое голое дерево.

«Дедушка, а как получилось, что груша так быстро выросла и дала плоды?»

На вопрос мальчика нищий доброжелательно улыбнулся: «Тебя это так интересует?»

«Конечно. Дедушка, вы правда использовали магию?»

«Ага. Но теперь, когда мы наелись груш вдоволь, дерево стало бесполезным». Нищий старик вырвал голое дерево с корнем. Вместо вырванного дерева, которое было выше крыши, в руках у него оказались саженец; не что иное, как очень маленькое деревце.

«Дедушка, значит, это волшебное дерево», - у мальчика от удивления открылся рот. «Хочешь, я покажу тебе еще более удивительную вещь? Следуй за мной», - ответил нищий старик и легким шагом опять направился к рыночной площади.

Когда они пришли на рынок - увидели, что продавец груш рыдал, свалившись

на землю: «Ой-ёй-ёй, груши мои! Все мои груши исчезли в небе».

На месте, где раньше лежало множество груш, аккуратно выложенных продавцом, сейчас не было ни единой грушки.

«Ты ещё не понял, какие груши были на дереве, которое я посадил?» - нищий старик, улыбнувшись, посмотрел на мальчика. И бросив на землю маленькое деревцо, которое держал все это время, тут же куда-то исчез. Мальчик смотрел вслед старику с растерянным выражением лица, не в силах двинуться с места.

«Ой-ёй-ёй, мои груши!» - продавец фруктов продолжал громко-громко причитывать, захлебываясь в рыданиях, жалея свои исчезнувшие в никуда груши.

Недаром петухи так и норовят прыгнуть на крышу да на забор — все к Небу поближе!

요술 할아버지의 배나무

어느 시골 장터에 누더기 옷을 걸친 걸인 뺨머리가 나타났습니다. 그러나 할아버지를 거들떠보는 사람은 아무도 없었습니다. 모두들 과일장수 앞에 몰려들어 탐스럽게 생긴 배를 바라보느라 얼이 빠졌기 때문이었습니다.

"배를 사시오. 배를 사. 맛있는 꿀배 사시오."

과일장수가 사람들을 불러 모으느라 소리소리 외쳐대고 있었습니다.

걸인 할아버지는 먹음직스러운 배를 바라보며 침을 꿀꺽 삼켰습니다. 며칠은 굶은 듯한 모습이 곧 쓰러져버릴 것만 같았습니다.

"배 하나만 적선하시오"

걸인 할아버지가 과일장수에게 손을 내밀었습니다.

"뭐? 공짜로 달라는 거요? 재수 없게 저지 영감이 열 쟁거리네. 나도 돈을 벌어야 하니 해방 놓지 말고 저리 비켜."

과일장수는 팔꿈치로 걸인 할아버지를 슬쩍 밀쳤습니다.

"아이쿠!"

걸인 할아버지는 썩은 나무토막처럼 힘없이 옆으로 쓰러졌습니다. 그때 과일을 사려고 몰려들었던 많은 사람들이 과일장수에게 야단을 쳤습니다.

"어보시오. 공짜로 배를 달란다고 노인을 넘어뜨리면 어떡하오?"

사람들이 달려들어 걸인 할아버지를 일으켜 세웠습니다. 그러나 너무 힘이 없어 걸인 할아버지는 그자리에 다시 주저앉고 말았습니다.

그때 마침 방금 전에 배하나를 사서 손에 들고 있던 소년이 걸인 할아버지에게 다가와 말했습니다.

할아버지 이 배를 드시고 기운 차리세요."

"고맙구나!"

걸인 할아버지는 소년이 주는 배를 받아 참으로 맛있게 먹었습니다. 얼마나 배가 고파던지 어른

주먹보다 더큰 배가 눈 깜짝 할 사이에 입안으로 사라져버렸습니다.

"에야, 내가 줄 선물은 이것뿐이구나. 집에 갔다 심으면 곧 좋은 일이 생길 거다."

걸인 할아버지는 방금 자신의 입에서 뱉어낸 배의 씨앗 하나를 소년에게 주었습니다.

소년은 곧바로 집으로 달려가 마당 한 귀퉁이에 배의 씨앗을 심었습니다. 그리고 물을 주자 거짓말처럼 씨앗에서 싹이 트고 무럭무럭 자랐습니다. 너무 신기해서 소년이 자꾸자꾸 물을 주자 배나무는 금세 지붕보다 높게 자라났고, 가지마다 주렁주렁 열매를 매달았습니다. 크고 탐스러운 배들이 얼마나 많이 달렸는지 가지가 부러질 것만 같았습니다.

신기한 배나무에 대한 소문은 곧 장터마당으로 퍼져나갔고, 많은 사람들이 소년의 집으로 몰려들었습니다. 걸인 할아버지도 소년의 곁에 서서 배나무를 바라보며 싱글병글 웃었습니다.

"와! 정말 신기한 배나무다. 어떻게 씨앗을 심자마자 이렇게 크게 자라 열매를 맺을까?"

사람들이 중얼거렸습니다. "틀림없어. 저 할아버지는 요술을 부리는 도사가 틀림없다니까."

어떤 사람이 걸인 할아버지를 가리키며 말했습니다.

그러거나 말거나 걸인 할아버지는 배나무를 바라보며 사람 좋게 웃기만 했습니다.

"할아버지, 배 드세요."

소년은 가장 먼저 배를 따서 걸인 할아버지에게 주었습니다.

"나는 됐다. 방금 전에 장터마당에서 내가 준 배를 먹지 않았느냐? 나보다도 여기 모인 사람들에게 골고루 나누어 주거라."

소년은 걸인 할아버지의 말대로 배를 따서 구경 온 사람들에게 나누어주었고, 그자리에서 사람들은 너도나도 맛있게 배를 먹었습니다. "이건 꿀배가 맞다. 신기하게도 딸이 낳던 배가 썩은 듯이 나았네 그려." "나는 기침이 딱 멎었네."

"집에 병들어 누워계신 어머니 에게도 갖다 드려야겠네." 사람들은 저마다 실컷 먹고 남은 배를 집으로 가져갔습니다. 사람들이 다 가고 나서 넉과

걸인 할아버지만 남았습니다. 두 사람은 가지만 앙상하게 남은 배나무를 바라보았습니다.

"할아버지, 그런데 이 배나무는 어떻게 그렇게 빨리 자라 열매를 맺었을까요?" 소년의 물음에 걸인 할아버지는 빙그레 웃었습니다.

"그게 그렇게도 궁금하냐?"

"네, 할아버지가 요술을 부린 거 맞죠?"

"어허, 이젠 배도 실컷 먹었으니 이 나무도 소용이 없게 됐구나."

걸인 할아버지는 앙상하게 가지만 남은 배나무를 쭉 뽑았습니다. 방금 전까지도 지붕보다 높은 큰 나무였었는데, 걸인 할아버지 손에 들려 있는 것은 묘목이나 다름없을 정도로 아주 작은 나무였습니다.

"할아버지, 너무 신기해요."

소년은 너무 놀라 벌어진 입을 다물지 못했습니다.

"다 신기한 것을 보여주라? 나를 따라오너라."

걸인 할아버지는 다시 장터를 향해 성큼성큼 걸어갔습니다. 장터마당에 도착하자 배를 팔던 과일장수가 털떡 땅바닥에 주저앉아 통곡을 하고 있었습니다.

"아이고, 내배! 내 배가 다 하늘로 사라졌다." 과일장수가 난전을 벌여놓았던 자리에는 그 많은 배들이 하나도 없었습니다. "이제 알겠니? 배가 심은 배나무에 달렸던 배가 어떤 배였는지?" 걸인 할아버지는 소년을 바라보며 빙그레 웃더니, 손에 들고 있던 작은 배나무를 난전 바닥에 확 던진 뒤 어디론가 사라져버렸습니다. 소년은 걸인 할아버지의 뒷모습을 바라보며 그저 얼이 빠진 얼굴로 한참 동안 그자리에 못이 박힌 듯 서 있었습니다.

"아이고, 내 배야!"

그때까지도 과일장수는 어디론가로 날아간 배가 아까운 건지, 움켜쥔 자신의 배가 아픈 건지 모를 소리를 계속 지껄여대며 울고 있었습니다.

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

ТТОККУК — НОВОГОДНЕЕ БЛЮДО

Новый год по лунному календарю — это наполненный надеждами праздник встречи приходящего года. В первый день Нового года вся семья переодевается в специальный новогодний ханбок, который называется «сольбим», а после совершения обряда поминовения предков, в котором обязательно используют ттоккук, дети отправляются поздравлять с праздником соседей, где их обязательно угощают традиционными новогодними блюдами.

В это новогоднее угощение входит ттоккук — суп на мясном бульоне с кусочками ттока, хангва, разновидность традиционных сладостей из муки и мёда, обжаренных в масле, и суджонгва - напиток из имбиря, прокипевшего с сахаром или мёдом, обычно с добавлением корицы, кедровых орешков или сушеной хурмы. Таким образом, ттоккук является типичным новогодним блюдом, которое используется в обряде поминовения предков и является главным блюдом на новогоднем столе.

ДЛЯ КОРЕЙЦА НОВЫЙ ГОД НАЧИНАЕТСЯ С ТТОККУКА

Для ттоккука берут карэтток - небольшие цилиндрики из рисового теста, которое готовят из неклеякого риса, а после запаривания, чтобы придать ему тягучесть, множество раз отбивают деревянным молотом. Когда карэтток затвердеет, его нарезают чуть под углом на тонкие ломтики.

В самой форме ттока содержится особый смысл. Когда из общей массы рисового теста вытягивают колбаски карэттоктока, то желают, чтобы и ваше состояние так же «вытягивалось», т.е. росло, а когда карэтток нарезают кружками, то, поскольку эти ломтики похожи на монетки, в них вкладывают пожелание преумножения в Новом году денежных накоплений.

В том, что из всех разновидностей ттока на Новый год едят именно скромный на вид карэтток, создающий ощущение чистоты, имеется и религиозный смысл. Встречая Новый год едой белого цвета, корейцы



выражают свое благоговение перед появлением на свет всего живого.

В наши дни тток для приготовления ттоккука покупают на небольших предприятиях, занимающихся мукомольным производством, или в ттокджипе — лавке, где

готовят и продают изделия из рисового теста. Кроме того, тток продаётся и в отделах полуфабрикатов всех супермаркетов.

Ттоккук - блюдо, дающее возможность почувствовать мудрость предков.



Подарочный набор хангва

떡국

설날은 희망차게 새해를 맞이하는 명절이다. 설날이 되면 온 가족이 설빔으로 한복을 차려 입고 집안에서 떡국으로 차례를 지낸 후 웃어른들을 찾아 새해 아침인사를 드린다. 이것이 세배이다. 세배를 받는 어른들은 아이들에게 세찬을 대접한다. 그 세찬으로 떡국, 한과, 수정과 등을 차려 낸다. 떡국은 이와 같이 차례를 지낼 때나 세찬 음식으로 대접할 때 모두 이용되는 설날의 대표 음식이다.

떡국으로 한 해를 시작하는 한국인

떡국에 넣는 떡은 멥쌀가루를 찌서 떡메로 무수히 쳐서 끈기 있도록 만든 후 길게 가래떡으로 빚어 만들었다. 이것이 굳어지면 얇고 어긋하게 썰어서 떡국거리로 준비하여 두었다.

떡가래의 모양에는 각별한 의미가 있다. 떡을 길게 늘려 가래로 뽑는 것에는 재산이 쭉쭉 늘어나라는 축복의 의미를 담고 있고, 가래떡을 둥글게 썰는 이유는 둥근 모양이 동전의 모양과 같아 그해에 재화가 충분히 공급되기를 바라는 기원이 담겨 있다. 많은 떡 중에서 화려하지 않고 정갈한 느낌을 주는 가래떡을 먹는 이유는 흰색의 음식으로 새해를 시작함으로써 천지만물의 신생과 경건함을 담으라는 종교적인 뜻이 있다.

요즘 한국의 가정에서는 방앗간이나 떡집에서 주로 떡국 떡을 구입한다. 슈퍼마켓의 가공식품 코너에도 떡국 떡이 진열되어 판매되고 있다. 그러므로 떡국은 한국의 옛 사람들의 지혜를 뽐낼 수 있는 음식이라 할 수 있다.

쇠고기 떡국

재료: 흰떡 400g, 쇠고기(양지머리) 150g씩, 달걀 1개, 대과 1대, 물 12컵, 국간장 2작은술, 다진 마늘 1작은술, 실고추, 소금, 후춧가루 약간씩; 고기양념(참기름 1작은술, 다진 마늘 1작은술씩, 국간장 2작은술, 설탕 1작은술, 후춧가루 약간, 소금 약간).

떡국 만드는 법:

1. 쇠고기는 고명할 것은 도톰하게 썰어 갖은 양념을 하여 볶아 놓는다. 쇠고기는 양지머리를 덩어리째 찬물에 담가 핏물을 뺀다. 핏물 뺀 냄비에 물을 붓고 끓으면 잘게 썰어 파를 넣고 끓인다.
2. 뽀얗게 국물이 우러나면 쇠고기 양지머리는 결대로 쭉쭉 찌어서 고기 양념에 무쳐 놓는다.
3. 달걀은 노른자와 흰자를 갈라 지단을 부치고 채쳐 놓고 줄알 친다.
4. 흰떡은 약간 꾸덕한 정도로 말려지면 어긋하게 편 썰기 한다. 썰어 놓은 떡국 떡을 찬물에 헹궈 물기를 뺀 뒤, 《2》의 국물을 국간장과 다진 마늘을 넣어 다시 불에 올려 끓인다.
5. 대과를 굵게 채 썰어 떡이 떠오르면 넣는다. 소금과 후춧가루로 간을 맞춘다.
6. 흰떡을 알뜰하게 썰어서 팔팔 끓는 맑은 장국에 넣는다. 떡이 위로 떠오를 때 그릇에 담아 쇠고기 볶은 것, 계란지단, 김, 잣을 얹는다. 맛은 물론이고 보기에도 아름다운 일품 요리이다.

РЕЦЕПТ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ТТОККУК. ИНГРЕДИЕНТЫ:

400 г нарезанного кружками белого ттока, 150 г говядины, 1 яйцо, вода, соль, несколько стеблей зеленого лука.

Специи и приправы для нарезанного тонкими полосками мяса:

2 ч. л. соевого соуса, 1 ч. л. давленого чеснока, 1 ч. л. кунжутного масла, молотый чёрный перец.

Специи и приправы для мелко нарезанного мяса:

2 ч. л. соевого соуса, 1 ч. л. сахара, 2 ч. л. мелко нарезанного зелёного лука, 1 ч. л. давленого чеснока, 1 ч. л. кунжутного масла, молотый чёрный перец.

СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

1. Перемешать порезанную тонкими полосками говядину со специями, поместить в кастрюлю и слегка обжарить. Затем залить водой, добавить по вкусу соль и процеженный соевый соус, зеленый лук. Варить до готовности.
2. Перемешать мелко нарезанную говядину со специями и поджарить.
3. Взять сырое яйцо, отделить белок от желтка и по отдельности поджарить на сковороде, как омлет. Затем нарезать тонкими полосками.
4. Белый продолговатый тток, нарезанный тонкими кружочками, промыть в холодной воде, бросить в кипящий бульон, с добавлением соевого соуса, чеснока. Когда тток всплывет, дать ему прокипеть.
5. В готовый бульон добавить нарезанный небольшими кольцами зеленый лук, молотый черный перец и соль по вкусу.



Традиционные сладости хангва



Имбирный напиток — сучжонгва

6. Когда тток всплывает, суп снимают с огня и разливают по тарелкам или мискам. В каждую тарелку сверху для украшения выкладывают поджаренную говядину, кусочки жареного желтка и белка, нарезанный полосками ким и кедровые орешки. Всё это придает ттоккуку замечательный вкус и красивый внешний вид.



Традиционные сладости хангва



호텔, 인터넷, 식사, 미팅, 바이어 접대

Tel: (380-44) 531-14-23

295-64-64

Fax: (380-44) 295-34-46

Mob: (380-63) 237-82-82

Туристическое агентство “ДОСВИД”

Tourist agency “DOSVID”

Украинское агентство
корейских авиалиний
по продаже билетов



KOREAN-AIR

Ukraine Ticket Sales Agency

Продажа авиабилетов
на внутренние
и международные рейсы

*Ticket sale for domestic
and international travels*

Украина, 02154,

ул. Энтузиастов, 1

Гостиница “Славутич”,

16-й этаж

E-mail: reservation@ukraineinfo.co.kr

<http://home.tradekorea.com/ukrinfo>

Бронирование
номеров
во всех гостиницах
Украины и Кореи

*Room reservation
in all hotels
of Ukraine and Korea*

Ukraine, 02154, Entuziastov Str., 1

Hotel “Slavutich”, floor 16

E-mail: reservation@ukraineinfo.co.kr

<http://home.tradekorea.com/ukrinfo>